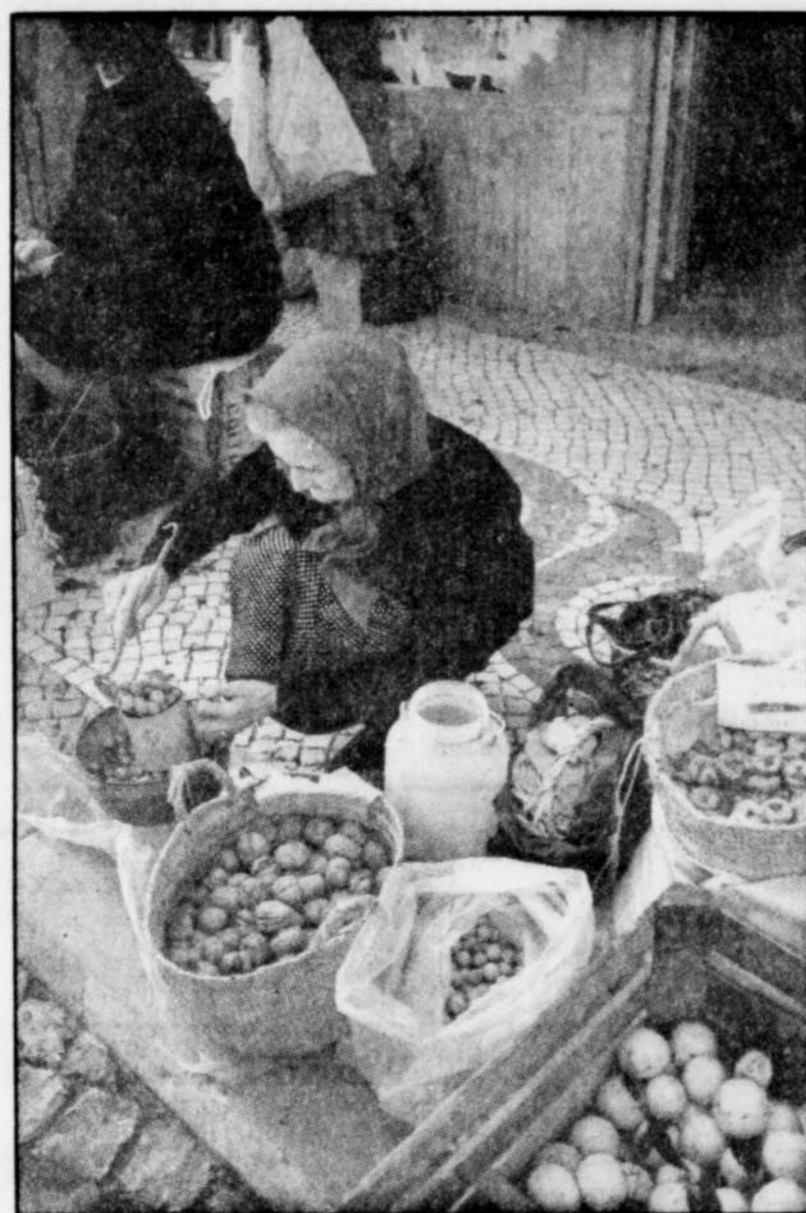


# L'ALGARVE

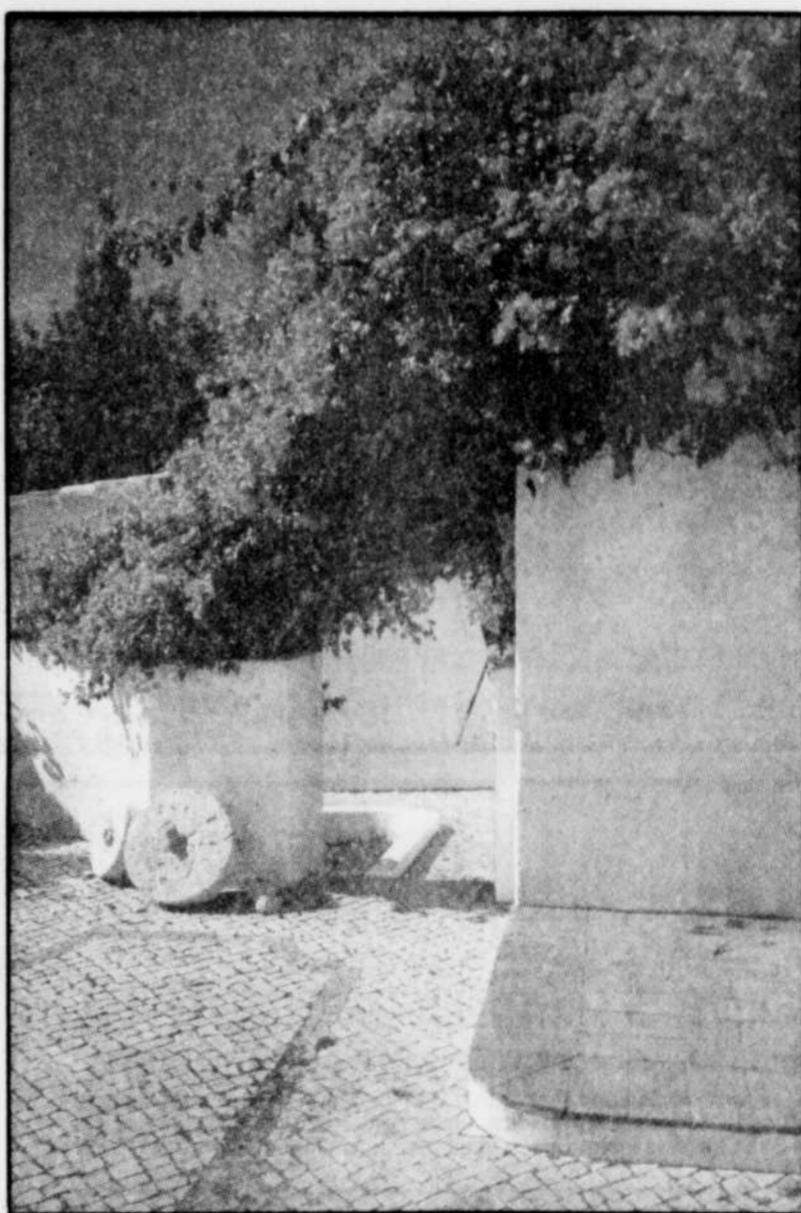


Les « sardinha assada » ont fait la renommée de Portimao.



Les marchés publics, comme celui de Lagos, offrent une image typique de l'Algarve.

Photos: Réjean Lacombe, Le Soleil — Conception: section graphisme, Le Soleil



Pendant que les Québécois « luttent » contre la neige et le temps froid, l'Algarve est noyée de fleurs et de sites enchanteurs.

**À**  
**TOUTES**  
**LES**  
**SAUCES**



Le soleil y brille presque deux fois plus qu'à Québec bien que, certains jours, la pluie et de forts vents incitent les vacanciers à rechercher d'autres plaisirs. Cette région, un « véritable diamant dans l'écrin » selon Réjean Lacombe, c'est l'Algarve, la partie méridionale du Portugal. Notre journaliste ne l'a pas visitée que de long en large. Il s'est intéressé à la gastronomie locale et fait honneur aux succulentes « sardinha assada » et aux gargantuesques « cataplana ». Enfin, entre deux verres de « vinho verde », il s'est fait raconter quelques légendes qui agrémentent l'histoire officielle de ce pays. Du coq aux amandiers, des trottoirs aux cheminées, il livre aujourd'hui quelques aspects méconnus de cette terre qui reçoit de plus en plus son lot de visiteurs québécois.



**INTER VOYAGE**

**STÉ-FOY**  
PLACE BELLE COUR 653-1024  
PLACE LAURIER 651-9610  
1011, RTE DE L'ÉGLISE 653-7264

**QUÉBEC**  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955  
ÉDIFICE LA LAURENTIENNE 524-1414

**CHARLESBOURG**  
5385, 1<sup>re</sup> AVENUE 628-7020  
PLACE LÉBOURGNEUF 627-2070

**BEAUPORT**  
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051

**LEVIS**  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942

**DONNACONA**  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220

**MONTMAGNY**  
123, ST-JEAN BAPTISTE EST 248-8484

**BEAUCE**  
CARRÉ FOUR ST-GEORGES 228-7070  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118

**RIMOUSKI**  
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
PLACE DES ÎLES 986-4224

**MONTREAL**  
1253 MCGILL COLLEGE 966-8966  
3575, AVENUE DU PARC 288-0830

## UN UNIVERS DE VOYAGES DE SKI

**Nouveau  
Nouveau  
Nouveau**

**Votre forfait ski comprend:**

- vol aller-retour à/de Vancouver
- transferts aller/retour de l'aéroport au Village Whistler
- hébergement de 5 ou 7 nuits
- laissez-passer de ski combiné (Blackcomb/Whistler)
- 5 jours pour les forfaits d'une semaine
- 3 jours pour les forfaits de 5 jours

## WHISTLER/BLACKCOMB SKIFARI EN AUTRICHE - SALZBURG

**Château Whistler (chambre d'hôtel)**  
7 nuits - saison haute à partir de

**1 116 \$** occ. 2

5 nuits - saison haute à partir de

**926 \$** occ. 2

Saison haute: du 2 janvier au 15 avril

**Lake Placid Lodge (app. 1 chambre)**

7 nuits - saison basse à partir de

**856 \$** occ. 4

5 nuits - saison basse à partir de

**716 \$** occ. 4

Saison basse: du 3 janvier au 30 avril

Pension privée: 899\$ Première classe: 1 099\$ Pension: 999\$  
De luxe: 1 379\$ Classe touriste: 1 049\$

Tarifs par personne - occupation double

Le Skifari commence n'importe quel jour de la semaine, et vous skiez dans six des sept stations suivantes:

- LUNDI: BADGASTEIN**
- MARDI: ALTENMARKT/ZAUCHENSEE**
- MERCREDI: SAALBACH-HINTERGLEMM**
- JEUDI: ZELL AN SEE**
- VENDREDI: MARIA ALM**
- SAMEDI: FILZMOOR**
- DIMANCHE: KRISPL/GAISSAU**

**Votre Skifari en Autriche comprend:**

- vol aller-retour vers Munich
- transferts aller-retour entre l'aéroport et Salzburg
- hébergement pour 7 nuits à Salzburg
- petit déjeuner tous les jours
- service de navette aller-retour entre votre hôtel et les diverses stations de ski
- brochure touristique sur la ville de Salzburg
- 6 des excursions mentionnées plus haut
- manutention des bagages à l'hôtel

**Vacances Canadien**

(auparavant Les Voyages Treasure Tours)

**UN UNIVERS DE VOYAGES**

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Tous les prix sont pour une personne, occupation double. Tous les prix sont en vigueur au moment de mettre sous presse. Pour connaître les termes et conditions, taxes, inclusions et exclusions, veuillez consulter un conseiller INTER VOYAGES.

# Après 30 ans, le DC-8 reste un avion souple et sécuritaire

Sans doute avez-vous déjà vu dans le ciel de Québec, à quelques milles pieds d'altitude, ce long cylindre s'approcher à une vitesse relativement lente. Bourré de passagers revenant du Sud, cet avion, un DC-8, est un magnifique oiseau qui, malgré son âge, est très approprié pour ce genre de vol.

par YVAN-MIVILLE DES CHÊNES  
collaboration spéciale

Sur le plan commercial, le DC-8 a volé pour la première fois le 18 septembre 1959. Pan American a commandé le premier appareil de

ce type. Construit par la compagnie Douglas Aircraft, le DC-8 se voulait la réponse au Boeing 707 qui entreprenait l'ère du vol à réaction confortable pour le transport des passagers.

Avec cet appareil, il est alors devenu possible de faire le voyage Montréal-Paris en moins de sept heures, sans la douloureuse escale de deux heures à Gander, une escale qui avec les DC-7 (un avion à pistons) exigeait de faire un plein de carburant.

Plusieurs séries de DC-8, avec leurs particularités propres, ont été présentées par Douglas Aircraft. La série 10, la première à sortir des usines, avait, par exemple, un rayon d'action qui lui permettait de traverser le pays d'est en ouest avec un poids total de 211 000 livres (95 710 kg). Les modèles 20, 30, 40 et 50 apportèrent diverses améliorations du modèle de base alors que le *Jet Trader* s'amena comme la version cargo du DC-8.

Puis, afin de faire face à la sévère concurrence de Boeing, Douglas Aircraft décida, en avril 1985, d'offrir trois nouveaux modèles de DC-8 qu'on appela la série 60.

Cela permit d'allonger l'avion de 36 pieds et 8 pouces (11,18 m), et d'assurer ainsi le transport de 259 passagers. Autre avantage important pour les acheteurs, cet

avion est construit de façon à pouvoir facilement être transformé en avion-cargo. La structure plus solide permet en effet aux éventuels acheteurs de revendre cet avion à des fins de tout cargo une fois passée sa vie utile de transporteur de passagers.

Mais depuis le début des années 1980, on a commencé à remotoriser 110 des quelque 400 DC-8 « série 60 » encore en état de vol. Le CFM-56 remplace les moteurs JT3D des DC8 « série 60 » qui sont plus économiques et donnent en même temps 22 000 lb (10 000 kg) de poussée.

La compagnie Nationalair exploite 8 DC-8-60 et Air Canada a encore quelques avions des séries 60 et 70 (remotorisés) en version tout cargo. 552 DC-8 ont été construits et, de ce nombre, 257 sont encore affectés au transport des passagers alors que le reste, soit 295, sert uniquement au transport des marchandises.

Il y a 209 DC-8 en Amérique du Nord et en Amérique du Sud contre 25 en Europe, 17 au Moyen-Orient et en Afrique et six en Asie et en Asie australe.

Entre 200 et 269 passagers peuvent s'installer assez confortablement dans un DC-8. Plusieurs aménagements sont possibles au niveau de la cabine des passagers. On retrouve généralement trois



Les quelque 400 DC-8 en exploitation dans les années 80 furent remotorisés et servaient autant pour le transport des passagers que pour le cargo.

sièges à gauche et trois à droite. C'est de la rangée centrale que s'effectue le service.

En passant, j'ai observé, il y a une vingtaine d'années, à l'aéroport d'Ottawa, un DC-8 d'Air Canada qui avait cinq moteurs. Non! Je n'avais pas la berlue. C'était tout simplement un appareil qui, à l'aide d'un point d'attache ventral, transportait un autre moteur vers une base où il était requis. Ce moteur ne participait pas à la propulsion de l'appareil pour le vol en question. Essayez de faire croire à quelqu'un que vous avez vu un DC-8 à cinq moteurs. Vous m'en donnerez des nouvelles.

Le DC-8 est un appareil sécuritaire. Le secret de cette fiabilité est facile à connaître. Les compagnies qui exploitent cet appareil doivent à tout prix exécuter l'en-

tretien recommandé par le manufacturier, selon la fréquence et la façon dictées par celui-ci.

Il n'est pas facile de retirer de l'objet d'une vérification lorsqu'il s'apprête à effectuer des vols très payants. Pourtant, c'est la seule manière de garantir au public voyageur que l'avion dans lequel il embarque est prêt à entreprendre un autre vol. A ce propos, pourquoi ne pas exiger de toutes les compagnies qu'elles affichent la date de la dernière vérification près de la porte d'entrée de l'avion?

Bon vol!

N.D.L.R. — Avec ce texte prend fin la collaboration spéciale de Yvan-Miville Des Chênes sur les principaux avions utilisés dans le ciel québécois.

## DC-8 série 70

Constructeur: Douglas Aircraft États-Unis

Capacité: max. 269 sièges

Moteurs: 4 CFM56-2-C5 de 22 000 lb de poussée chacun

Longueur: 187 pieds (57,1 m)    Hauteur: 43 pieds (13,1 m)    Autonomie: 3903 milles (6296 km)

Envergure: 142 pieds (43,4 m)    Poids: 325 000 lb (147 400 kg)    Vitesse: 527 mph (850 km/h)

Graphique, LE SOLEIL

## VOYAGES EN LIBERTÉ

### L'AUTRE FLORIDE... FORT MYERS DE QUÉBEC

À PARTIR DE **399 \$** par personne incluant avion + hôtel

Réservations et renseignements: **529-1721**  
Mail Centre-Ville, Québec  
Le No 1 au centre-ville de Québec!

VENEZ NOUS RENCONTRER DANS NOS NOUVEAUX LOCAUX ET ÉCONOMISEZ 25 \$ PAR PERSONNE À L'ACHAT D'UN VOYAGE-FORFAIT (au prix régulier)

Détenteur d'un permis du Québec

### Offrez-vous une évasion chez la Famille Dufour

2 nuits/3 jours

Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits déjeuners et les divertissements de l'hôtel.

**AUBERGE LA PIGNORONDE**  
Baie-St-Paul (418) 438-5505

FORFAIT "ÉVASION VERS L'ART"  
par personne occupation double jusqu'au 21 décembre 1989

**129 \$**

**HOTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES**  
Ile-aux-Coudres (418) 438-2711

"ÉVASION DANS L'ISLE"  
par personne occupation double jusqu'au 21 décembre

**119 \$**

**HÔTEL VAL DES NEIGES**  
Mont Ste-Anne (418) 827-5711

FORFAIT "SKI"  
2 nuits/3 jours  
Incluant: 2 soupers, l'hébergement (standard) pour 2 nuits, 2 petits déjeuners, 1 billet de ski (2 jours), le service de navette de l'hôtel jusqu'aux remontées et les divertissements de l'hôtel.

par personne occupation double jusqu'au 21 décembre

**217 \$**

Renseignements et réservations: **1-800-463-5250** ou **1-800-361-6162**

## VOYAGES TRAVELAIDE

### MIRABELLE Le MOULIN des vacances

#### BONNE NOUVELLE! NOUVEAU! SANTO DOMINGO DE QUÉBEC!

À compter du 22 décembre 1989 (disponibilité à partir du 6 janvier 1990)

Maintenant offert à nos clients, des départs de Québec pour Santo Domingo, afin de permettre l'accès aux SUPER CLUBS de la Côte Sud de la République dominicaine qui sont: le Boca Chica Resort, les Decameron, le Tropics The Club, le Sea Shells, le Metro Beach et autres. Consultez-nous pour en savoir davantage.

#### CET AUTOMNE SPÉCIAUX AU DÉPART DE MONTRÉAL

MEXIQUE	1 sem.	2 sem.	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	1 sem.	2 sem.
<b>Acapulco</b> - samedi 25 nov. au 9 déc.			<b>Puerto Plata</b> - dimanche 19 nov. au 3 déc.		
Vol seulement	299\$	299\$	Vol seulement	299\$	299\$
Dolphins	299\$	389\$	Costa Sol (chambre)	329\$	399\$
El Presidente	369\$	499\$	Nuevosol (studio)	359\$	449\$
Palapa	349\$	499\$	Victoria Resort (chambre)	399\$	499\$
<b>Cancun</b> - vendredi 17 nov. au 8 déc.			<b>Puerto Plata-Sosua</b> - samedi 18 nov. au 2 déc.		
Vol seulement	249\$	279\$	Vol seulement	299\$	299\$
Club Las Perlas (chambre)	329\$	449\$	Club Escapade (tout inclus)	399\$	499\$
Carisa Y Palma (studio)	379\$	549\$	(chambre sans balcon)	409\$	519\$
Girasol (studio)	389\$	569\$	(chambre avec balcon)	399\$	499\$
<b>Puerto Valarta</b> - samedi 18 nov. au 9 déc.			Victoria Resort (chambre)	399\$	499\$
Vol seulement	299\$	299\$	(suite junior)	499\$	549\$
Tropicana (standard)	299\$	399\$	<b>CUBA</b>		
Tropicana (supérieur)	329\$	449\$	<b>Varadero</b> - dimanche 19 nov. au 3 déc.		
Oro Verde (chambre)	399\$	499\$	Delfines (partagé)	299\$	369\$
			(privée)	319\$	389\$
			Cabanas Del Sol (partagée)	329\$	399\$
			(privée)	349\$	429\$

A NOTER: Tous les prix sont pour une personne en occupation double sauf lorsque mentionné autrement. Ils sont en vigueur au moment de mettre sous presse. Les places sont limitées, disponibilité au moment de la réservation. Les prix peuvent varier selon la date de départ. Taxes en sus.

**VOYAGES TRAVELAIDE**

- Sainte-Foy 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924
- Québec 35, Grande Allée Est 649-0660
- Charlesbourg 1164, Saint-Joseph 626-3005
- Neufchâtel 1164, Place l'Ornière 843-9999
- Saint-Etienne 900, route Lagueux 831-6427
- St-Romuald 940, chemin du Sault 839-8433

**VOYAGES TRAVELAIDE**

- Sainte-Foy 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924
- Québec 35, Grande Allée Est 649-0660
- Charlesbourg 1164, Saint-Joseph 626-3005
- Neufchâtel 1164, Place l'Ornière 843-9999
- Saint-Etienne 900, route Lagueux 831-6427
- St-Romuald 940, chemin du Sault 839-8433

## INCROYABLE! DUBROVNIK - 29 JOURS

avion, hôtel 4 étoiles et 2 repas par jour compris

**VOYAGES TRAVELAIDE**

**exotik tours**

**DATES DE DÉPART**

**25 janvier 1990**

**15 février 1990**

**8 mars 1990**

**PRIX PAR PERSONNE**

**CA 999\$**

**CA 1 100\$**

**CA 1 200\$**

Taxes locales et frais de service: CA 240 \$

Taxe d'aéroport canadienne: CA 19 \$

**VOTRE FORFAIT COMPREND:**

- Transport aérien de/vers Montréal avec JAT Lignes Aériennes Yougoslaves en classe économique.
- Accueil et assistance de nos correspondants locaux.
- Tous les transferts.
- Hébergement à l'hôtel Kompas (4 étoiles) pour 27 nuits, en chambres doubles avec salle de bain privée (bain et/ou douche) et téléphone.
- Petit déjeuner-buffet tous les jours.
- Dîner quotidien avec choix de 3 différents plats principaux.
- Taxes d'arrivée et de départ en Yougoslavie.
- Obtention du visa yougoslave.
- Manutention de bagages.

Contactez votre agent de

**VOYAGES TRAVELAIDE**

- Sainte-Foy 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924
- Québec 35, Grande Allée Est 649-0660
- Charlesbourg 1164, Saint-Joseph 626-3005
- Neufchâtel 1164, Place l'Ornière 843-9999
- Saint-Etienne 900, route Lagueux 831-6427
- St-Romuald 940, chemin du Sault 839-8433

**VOYAGES TRAVELAIDE**

- Sainte-Foy 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924
- Québec 35, Grande Allée Est 649-0660
- Charlesbourg 1164, Saint-Joseph 626-3005
- Neufchâtel 1164, Place l'Ornière 843-9999
- Saint-Etienne 900, route Lagueux 831-6427
- St-Romuald 940, chemin du Sault 839-8433

## MIRABELLE Le MOULIN des vacances

Découvrez les **CLUBS DECAMERON** Départ de Québec à partir du 22 déc.

Les formules tout inclus (repas, consommations, activités)

**MARGARITA** (Venezuela)

à partir de **899 \$** + taxes

Club Decameron 1 sem./occ. 2

**SANTO DOMINGO** (Rép. Dominicaine)

à partir de **929 \$** + taxes

Decameron Super Club et Casino 1 sem./occ. 2

**CANCUN** (Mexique) 1 sem. occ. 2

Hôtel Girasol studio à partir de **579 \$** + taxes

Hôtel Melia Turques à 5 étoiles à partir de **679 \$** + taxes

**UNIGLOBE Voyages Optimum**

652-2400

Cette année, les départs se font

**UNIGLOBE**

**Voyages Optimum**

PLACE DE LA CITÉ, 652-2400  
2635, HOCHELAGA, SAINTE-FOY

Sujet à disponibilité - Permis du Québec

Véritable diamant dans l'écrin du Portugal...

# L'Algarve respandit de traditions, d'exotisme et de soleil

Il suffit de penser à Praia da Rocha, Portimao ou encore à Sao Bras de Alportel. Il suffit également d'y ajouter avec une pointe de tendresse des noms évocateurs comme Albufeira, Armação de Pêra et Faro. Puis de greffer à la litanie qui prend l'allure d'un poème, les noms de Loulé, de Vale do Lobo, de Sagres, de Vilamoura, de Sao Lourenço. Bien mises en place, les pièces du casse-tête laisseront alors deviner l'une des plus belles parties du Portugal : l'Algarve. Véritable diamant dans l'écrin.

par RÉJEAN LACOMBE  
LE SOLEIL

Plusieurs de ces villes ont quelque chose en commun. Elles se laissent bercer par l'Atlantique qui vient les saluer amoureusement sur les 250 km de plage, tandis que les autres perchés dans les montagnes vous invitent à piquer un regard lointain sur une mer qui n'en finit pas de caresser l'horizon.

Avec beaucoup de fierté et une certaine dose de défi dans la voix, les Portugais n'hésitent pas à dire qu'en moyenne l'Algarve est baignée de soleil 3300 heures par an. Rien de moins. Les amateurs de plage et de soleil peuvent facilement en faire leurs beaux jours presque à longueur d'année. Pour un nordique assoiffé de soleil, (à Québec on compte en moyenne 1850 heures de soleil annuellement), l'Algarve devient alors un véritable paradis.

Mais autant l'avouer d'entrée de jeu, pour une personne qui n'apprécie guère passer ses journées entières étendue sur le sable blanc à se faire littéralement rôti par le soleil, l'Algarve offre aussi et heureusement une multitude d'attrait touristiques, artistiques, sportifs et même...gastro-nomiques.

« Ça c'est le Portugal... » Cependant, cette province portugaise ne se gave pas toujours et uniquement de soleil. Là comme ailleurs, le temps peut faire des siennes comme ce fut le cas la dernière semaine d'octobre où la pluie et de forts vents sont venus secouer les derniers vestiges de l'été en Algarve.

Qu'à cela ne tienne. Les Portugais en ont vu bien d'autres. Le mauvais temps ne les empêche pas de sourire et malgré tout de trouver la vie belle. « Il pleut. Il

commercial plutôt anarchique et débridé qui met déjà en péril la beauté du paysage côtier de l'Algarve.

### L'arrière-pays

Pour se guérir de notre agoraphobie, il n'y a rien de mieux que de visiter l'arrière-pays où l'on assiste à un heureux mariage entre le romantisme et le traditionalisme. Il suffit de visiter Sao Bras de Alportel, Loulé, Silves ou Sao Lourenço pour comprendre toute la beauté et la simplicité de cette région. On est même porté à croire que dans certains de ces villages le temps s'est arrêté quelque part. À preuve, la méthode utilisée par les Portugais pour cueillir les olives. Rien de mécanique. L'homme grimpe dans l'olivier et secoue frénétiquement l'arbre. Les femmes, tout habillées de noir et portant le traditionnel foulard, le chapeau et le long tablier, recueillent le fruit par terre. On se croirait alors transporté dans un autre monde.

Mais la façon idéale de vivre dans cet arrière-pays est de séjourner dans les « pousadas » qui sont des auberges aménagées dans des bâtiments historiques, des châteaux ou des monastères. Les prix sont très abordables. En dehors de la saison touristique, vous pourrez payer entre 35 \$ et 40 \$ par personne, petit déjeuner compris. La nourriture est exquise et vous pouvez découvrir un bon vin typique à la région où vous séjournez.

Afin de bien s'imprégner de la

fait soleil. C'est cela le Portugal », de lancer un garçon de table de la Casa Bica de Portimao affairé, malgré une pluie chaude, à servir les touristes qui demandaient et redemandaient un plat garni de fameuses sardines grillées agrémenté d'un voluptueux vinho verde.

Toutefois, le doux temps et la chaude température amènent les « faiseurs d'images » à claironner que l'Algarve c'est la Côte d'Azur du Portugal. Ils n'ont pas tout à fait tort. Cependant, en agissant de la sorte, ils ont hérité de pratiquement tous les défauts des célèbres stations balnéaires mondiales.

Toute la côte algarvienne est lentement habitée (défigurée?) par de superbes hôtels cinq étoiles qui en saison touristique, c'est-à-dire au cours de la période estivale, ouvrent largement les portes à la vie chère. En dehors de la saison estivale, les prix ont toutefois tendance à chuter considérablement et il est préférable de choisir cette période de l'année pour visiter l'Algarve.

Mais, cette prolifération d'hôtels chics entraîne avec elle un développement résidentiel et



Le ministère de la Santé du Portugal a décidé d'inviter tout le monde à choisir entre le sida et la vie.

vie quotidienne des Algarviens, il est opportun de visiter les marchés locaux. On en retrouve un peu partout, comme à Faro, Portimao, Albufeira et Loulé. On y découvre là une vie grouillante où les paysans et paysannes offrent à des prix dérisoires des olives, des oranges, des figues, des amandes, etc.

À quelques kilomètres de Lagos, il faut également visiter Ponta da Piedade. Il s'agit là d'un site d'une beauté remarquable. Au fil des siècles, la mer a sculpté dans les rochers toute une série de grottes et d'arcs. Par beau temps, on peut utiliser des embarcations

pour visiter ces différentes grottes. Il faut toutefois avoir bon cœur et bonnes jambes pour descendre, et aussi remonter il va de soi, l'escalier de 189 marches qui conduit au niveau de la mer.

Non loin de Sagres, il faut également piquer une petite incursion sur Cabo Sao Vincente. On considère que ce cap est la partie terrestre la plus avancée dans l'océan Atlantique. Le prince Henri le Navigateur avait d'ailleurs érigé à cet endroit son école maritime. On dit de ce cap qu'il est « o fim do mundo », c'est-à-dire la fin du monde.

Les amateurs de sports seront également comblés. Ils peuvent pratiquer le golf. On en compte pas moins de sept terrains de golf dans la région d'Algarve dont le plus réputé et le plus huppé est le Penina, situé à Portimao. Un peu partout dans les différentes villes de l'Algarve, on peut également assister, le samedi après-midi, à des parties de soccer. Pour les amateurs d'émotion forte, il y a aussi les fameuses courses de taureaux qui ont également lieu le samedi à Albufeira et Lagos. Containement à la corrida espagnole, les Portugais ne tuent pas le taureau.

**VOYAGES SOLANGE GOULET**

CHARLESBOURG 626-8966  
5577, boul. Henri-Bourassa  
G1H 3B1  
SAINT-FOY 657-2004  
2406, chemin des 4-Bourgeois  
Bureau 104 G1V 1W5  
Pour l'extérieur: 1-800-463-6940  
Détenant du permis du Québec

SPÉCIAUX NOËL ET JANVIER			
CUBA VARADERO	PARIS	BRESIL - RECIFE	MARTINIQUE
de Québec, janvier 1 sem. 2 sem. 469** 589**	départ de Noël le 20 déc., de MTL à partir de 499**	départ janvier de Québec 2 sem. 839**	de MTL, janvier 1 sem. 2 sem. 869** 869**
PUNTA CANA	ACAPULCO	VERACRUZ	MIAMI
de Québec, janvier, 2 repas/jour, Bayview Beach 1 sem. 2 sem. 819** 1189**	de Québec, janvier à partir de 2 sem. 399** 550**	de MTL, Noël, dép. 23 déc. 2 sem. 499** 549**	de Québec, dép. 31 déc. 2 sem. 339** 499**
HAWAII	ORLANDO	PUERTO PLATA	CANCUN
de MTL, janvier 1 sem. 2 sem. 1089** 1339**	de Québec, janvier 1 sem. 2 sem. 459** 599**	de Québec, janvier 1 sem. 2 sem. 499** 519**	de Québec, janvier 1 sem. 2 sem. 429** 529**

\* Prix par pers., occ. double, taxes et frais de service en sus et selon les disponibilités.

FLORIDE Autocar			
16 jours Noël 23 déc.	19 jours janv., fév., mars	22 jours janv., fév., mars	26 jours janv., fév., mars
à partir de 1119\$	à partir de 1229\$	à partir de 1429\$	à partir de 1409\$

**VERACRUZ**

BUNGALOW 1 ou 2 ch.  
2 sem. 779\$  
à partir de 779\$

POUR LE CARNAVAL  
24 FEV. au 3 MARS  
Voyage de groupe  
à partir de 899\$

DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT  
JEAN-YVES (514) 598-8782

**CLUB AVENTURE**  
935, chemin Sainte-Foy  
Québec 687-9043

**SPECIAUX D'AUTOMNE DU CLUB!**

VIENNE	599*
ATHÈNES	659*
PARIS	399*
ROME/MILAN	699*
BRUXELLES	350*
LONDRES	389*
COPENHAGUE	450*
ZURICH/GENÈVE	530*
LISBONNE	439*
MADRID	480*
BELGRADE/ZAGREB	659*
FRANKFURT/DUSSELDORF	450*
BANGKOK	1 299*
JAKARTA	1 449*

**PROMOTION SPECIALE D'AUTOMNE**  
1 semaine de location d'auto incluse  
dans le prix d'achat de 2 billets à destination d'Amsterdam du 21  
octobre au 30 novembre 349\$

Pour informations sur ces tarifs  
s.v.p. téléphonez à partir de lundi.

**CLUB AVENTURE**  
935, chemin Sainte-Foy  
Québec 687-9043

Club Aventure a le plaisir de vous annoncer que Monsieur Donald Perron s'est joint à son équipe en tant que conseiller en voyages pour les destinations soleil. Il désire également inviter sa clientèle à venir le rencontrer. Prenez note que le bureau du Club sera ouvert le samedi de 10 à 15 heures, à compter d'aujourd'hui.

**"Toujours plus loin avec le Club Aventure"**  
La billetterie autour du monde  
Les forfaits du Sud  
Les circuits du Club  
Venez nous rencontrer!

**Manoir Richelieu**

**Forfait «Meurtre et mystère»**  
25 et 26 novembre 1989

2 jours, 1 nuit  
incluant:  
1 coucher, 1 petit déjeuner,  
1 dîner, activités

Par personne, pour la durée du séjour

130\$ occ. simple  
105\$ occ. double

La pièce «Meurtre et Mystère» est présentée par la troupe

Les productions Episode

Pour réservation: 1 (800) 463-2613

**COUPEZ L'HIVER EN DEUX**

DÉPART DE QUÉBEC

Pas de demi-mesures avec TOURBEC!  
Redécouvrez le Sud avec un choix d'hôtels pour tous les budgets-vacances.

PRIX PAR PERS. À PARTIR DE	1 SEM.	2 SEM.	
ACAPULCO	Los Arcos	384*	464*
	Romano Palace	504*	604*
	Ukai Kim	424*	554*
PUERTO PLATA	Sosua	439*	549*
	Cita del Sol	419*	529*
	Villa Tranquilla	379*	449*
	Radisson	629*	909*
FT. LAUDERDALE	Vol seulement	259*	259*
	Club Lecheria	439*	549*
VENEZUELA	Villa El Agua	459*	599*
	Vol seulement	379*	379*
*COSTA RICA	Ambassador	459*	599*

Taxes et frais de service en sus de 49\$ à 227\$  
Nbre de places limité pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

DÉPARTS DE MONTRÉAL SEULEMENT

1178 Avenue Cartier • 522-2791

**Agence de Voyages Sears**

**MEXIQUE**

Économisez jusqu'à 360\$ sur les départs de janvier

ACAPULCO	Hôtel Panoramic			CANCUN	Sheraton Resort & Towers		
	RÉG.	SPECIAL	ÉCONOMISEZ PAR COUPLE		RÉG.	SPECIAL	ÉCONOMISEZ PAR COUPLE
06, 13 & 20 Jan. 90	1 semaine	639\$	599\$ 80\$	07, 14 & 21 Jan. 90	1 semaine	739\$	699\$ 80\$
	2 semaines	819\$	779\$ 80\$		2 semaines	1089\$	1049\$ 80\$

Petit déjeuner et dîner quotidien pour seulement 16\$ par personne par jour.  
Départ les samedis.

MANZANILLO	Playa de Oro (standard)			PUERTO VALLARTA	Plaza Vallarta		
	RÉG.	SPECIAL	ÉCONOMISEZ PAR COUPLE		RÉG.	SPECIAL	ÉCONOMISEZ PAR COUPLE
05 & 12 Jan. 90	1 semaine	889\$	799\$ 180\$	06 & 13 Jan. 90	1 semaine	989\$	819\$ 180\$
	2 semaines	1309\$	1219\$ 180\$		2 semaines	1379\$	1199\$ 360\$

TOUT INCLUS - 3 repas par jour, consommation à volonté, sports nautiques et plus!  
Départ les vendredis.

Plusieurs autres offres spéciales sur les départs de janvier pour le Mexique et la République Dominicaine.  
Demandez-nous les détails!

**Vacances Canadien**  
UN UNIVERS DE VOYAGES

Prix incluant: vol aller-retour de Montréal (Mtl), transferts entre l'aéroport et l'hôtel, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant à destination.

**BONI** ADHÉREZ AU CLUB SEARS. Plus de choix que tout autre club ou Canada. C'est facile! C'est gratuit! Adhère dès maintenant!

Fleur de Lys 529-8451 Place Laurier 658-3211 Place du Saguenay 549-2128

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE LE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par semaine, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du tourneur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations antérieures, proposées par d'autres tourneurs ou Agence de Voyages Sears. © Copyright Canada 1989. Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement peuvent exister en dehors du Canada.

**SEARS**  
vous en avez pour votre argent...et plus

Détenteur d'un permis du Québec



Une ruelle typique de Lagos

# En Algarve, il est facile de se faire comprendre dans la langue de Molière

Il est par ailleurs intéressant de constater que de plus en plus de Québécois visitent la région d'Algarve. La liaison aérienne TAP Air Portugal qui relie directement Mirabel à Faro, la capitale de l'Algarve, est un atout précieux pour les Québécois qui décident de visiter cette région portugaise.

REJEAN LACOMBE  
LE SOLEIL

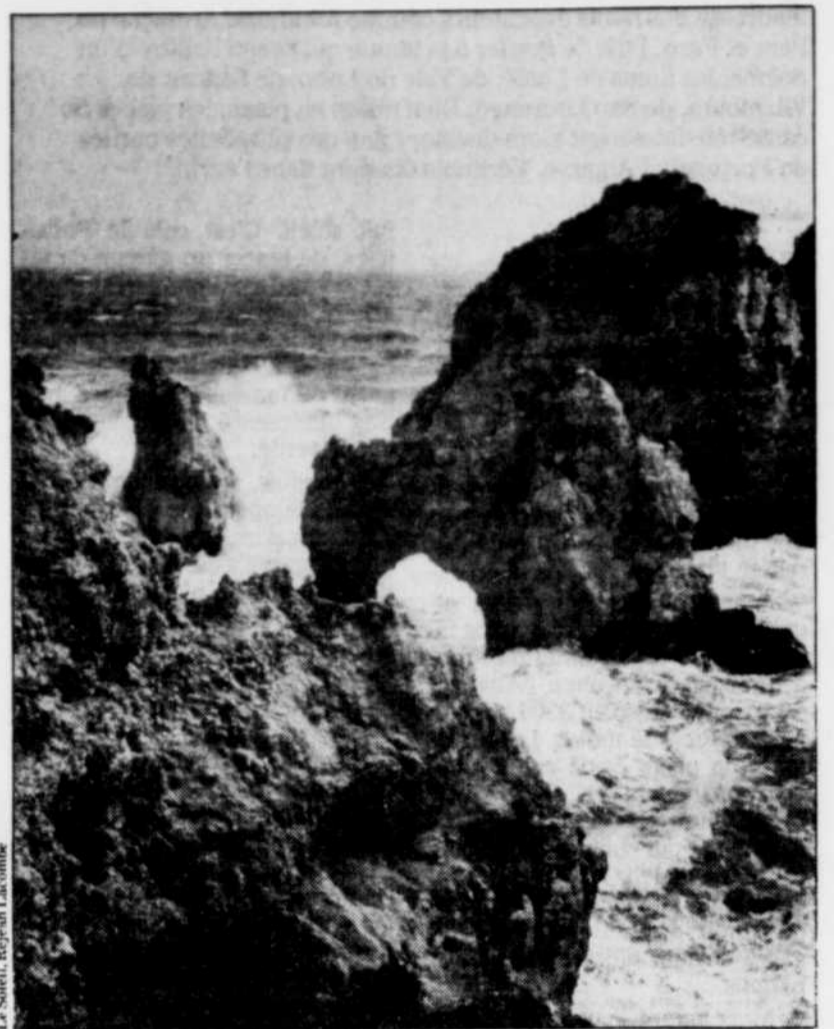
Le directeur de l'hôtel Boa Vista, M. José Américo Castro Neves, précisait au SOLEIL que depuis quelques années, les Québécois se rendaient en plus grand nombre dans l'Algarve. « On prévoit, ajoutait-il, que les Canadiens, seront de plus en plus nombreux à visiter notre région à cause de ce lien direct Montréal-Faro. »

D'ailleurs, la question linguistique n'est véritablement pas un problème. Dans la majorité des hôtels ou des auberges, tout le monde ou presque parle un français impeccable. Même si l'on rencontre beaucoup d'Allemands et

d'Anglais, il n'en reste pas moins que la langue française occupe une place de choix.

À l'image des Québécois, les Portugais sont des êtres sensibles. Le tempérament latin l'emporte aisément. Ainsi, même si la langue portugaise n'est guère facile, rien ne fait autant plaisir à un Portugais ou à une Portugaise de les saluer dans leur langue. Un simple « Bom Dia (bonjour) », « Boa Tarde (bonsoir) », « Boa Noite (bonne nuit) » ou un « Muito obrigado (merci beaucoup) » devient un véritable passeport pour établir des relations harmonieuses.

Rejean Lacombe était l'invité de l'Office du tourisme du Portugal et de TAP Air Portugal.



Tout le long de la côte de l'Algarve on pourra découvrir des paysages très intéressants comme à Ponta da Piedade, situé à quelques kilomètres de Lagos.

## Voyages Thomas Cook CHEZ EATON

# SUD JE T'AIME FLORIDE

DÉPARTS DE QUÉBEC

	1 SEMAINE		2 SEMAINES	
	REG.	SPECIAL	REG.	SPECIAL
<b>FORT LAUDERDALE</b> Départ le samedi Vol Seulement 1 jan. - 31 jan.	279\$	339\$	279\$	339\$
SHERATON YANKEE TRADER — std 1 jan. - 26 jan. occ. dble	569	539	809	779
CHATEAU BY THE SEA — std 1 jan. - 26 jan. occ. dble	599	569	889	829

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

DÉPARTS DE MONTRÉAL TOUS LES DIMANCHES

	1 SEMAINE		2 SEMAINES	
	REG.	SPECIAL	REG.	SPECIAL
<b>PUNTA CANA</b> BAVARO GOLF (app. à 1 ch.) Petit déjeuner et dîner tous les jours 26 nov. - 10 déc.	749\$	729\$	1099\$	1079\$
<b>PUERTO PLATA</b> VILLAS DORADAS (ch. standard) 26 nov. - 10 déc.	529	509	599	579
7 jan. - 14 jan.	699	659	979	939
<b>SOSUA</b> PALM VILLAGE OF SOSUA (ch. standard) 7 jan. - 28 jan.	609	569	789	749

D'AUTRES SPÉCIAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES — CONSULTEZ NOUS.

**Vacances Canadiennes**  
UN UNIVERS DE VOYAGES

**Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:**  
Les Galeries de la Capitale 627-5811  
Place Ste-Foy 653-9331

Credit accepté avec la carte Eaton

## OFFRE SPÉCIALE DES FÊTES.

RÉSERVEZ SANS TARDER À Québec City 1-800-361-7116

# LA CATÉGORIE SUPÉRIEURE SANS EN PAYER LE PRIX

UNE COMPACTE AU PRIX D'UNE SOUS-COMPACTE

US \$ 57<sup>99</sup> LA SEMAINE EN FLORIDE  
US \$ 107<sup>99</sup> la semaine ailleurs.

UNE STANDARD AU PRIX D'UNE INTERMÉDIAIRE

US \$ 117<sup>99</sup> LA SEMAINE EN FLORIDE  
US \$ 147<sup>99</sup> la semaine ailleurs.

UNE ORDINAIRE AU PRIX D'UNE STANDARD

US \$ 137<sup>99</sup> LA SEMAINE EN FLORIDE  
US \$ 157<sup>99</sup> la semaine ailleurs.

**General RENT-A-CAR**  
... au plaisir de vous voir

# LE DÉBUT D'UNE BELLE AMITIÉ.

ARIZONA, ALABAMA, CALIFORNIE, COLORADO, CONNECTICUT, FLORIDE, GEORGIE, ILLINOIS, IOWA, KANSAS, LOUISISIANE, MARYLAND, MASSACHUSETTS, MICHIGAN, MINNESOTA, MISSISSIPPI, MISSOURI, MONTANA, NEBRASKA, NEVADA, NEW HAMPSHIRE, NEW JERSEY, NEW YORK, NORTH CAROLINA, NORTH DAKOTA, OHIO, OKLAHOMA, OREGON, PENNSYLVANIA, RHODE ISLAND, SOUTH CAROLINA, SOUTH DAKOTA, TEXAS, UTAH, VERMONT, VIRGINIA, WISCONSIN, WYOMING.

# Des palmiers pour des feuilles d'érable

Il n'y a que Dollar qui vous permet de payer en dollars Canadiens pour les tarifs les plus bas en Floride.

- Tarif payé à l'avance garanti en dollars Canadiens
- Service commode à l'aéroport
- Kilométrage illimité
- La plus grande sélection de voitures en Floride

Economie*	Compacte*	Intermédiaire*	Standard*	Voiture de luxe
\$79 <sup>CDN</sup> par semaine	\$109 <sup>CDN</sup> par semaine	\$129 <sup>CDN</sup> par semaine	\$169 <sup>CDN</sup> par semaine	\$239 <sup>CDN</sup> par semaine

Pour réservations et plus de renseignements, veuillez contacter votre agent de voyage ou composer (416) 756-9773 (Toronto), (800) 387-6242 (Ontario), (800) 387-6175 (Québec).

**DOLLAR RENT A CAR FLORIDA**

Nous vous offrons des produits de qualité signés General Motors telle la Corsica de Chevrolet.

Régistrement Ontario 2769080 2769072  
LES TARIFS SONT AUSSI DISPONIBLES EN DOLLARS US  
Fl. Lauderdale • Ft. Myers • Jacksonville • Key West • Miami • Orlando  
Sarasota • Tallahassee • Tampa • West Palm Beach • Atlanta  
Tarifs soumis à changer sans avis. \*Modèle à 2 portes.

# Pas de secret... De bons tarifs!

Le moment ne pourrait être mieux choisi pour visiter vos proches et amis. Air Canada vous offre une foule de destinations, incluant celles ci-dessous. Vous profitez aussi de notre fameux service Hospitalité. Alors réservez le bon billet, le bon billet rouge d'Air Canada et... bonnes vacances!

Aller-retour de Québec à	À partir de
TORONTO	198\$
* THUNDER BAY	270\$
WINNIPEG	340\$
CALGARY/EDMONTON	423\$
VANCOUVER	494\$

En collaboration avec Air Alliance. \* En collaboration avec Air Ontario.

Tarifs légèrement supérieurs durant la période de Noël et du Jour de l'An. Les voyages doivent être complétés le 15 juin 1990. Achat de billets à l'avance, séjour minimal et maximal et autres conditions s'appliquent. Tarifs sous réserve de modification sept (7) jours après la date de cette publication. Pour obtenir tous les détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 692-0770.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES PERMIS DU QUÉBEC

BON BILLET... BONNES VACANCES!™

# Le péché de la gourmandise vous est prescrit en Algarve

Visiter l'Algarve sans goûter aux plats traditionnels, aux vins et aux différentes boissons typiques de cette région, c'est comme aller à la pêche sans sa canne à pêche. On se prive d'un grand plaisir gastronomique. On commet même un grave... péché

par RÉJEAN LACOMBE  
LE SOLEIL

Du « pequeno almoço » (petit déjeuner) en passant par l'« almoço » (déjeuner) jusqu'au « jantar » (dîner), on retrouve une cuisine capable de rassasier les esprits les plus rebelaisiens. D'autant plus intéressant qu'en bout de ligne l'« a conta » (l'addition) ne sera pas de nature à débalancer votre budget de vacances. Un très bon repas arrosé d'un bon vin pourrait aller chercher entre 20 \$ et 30 \$.

Évidemment, si vous prenez l'habitude de bouffer dans les hôtels cinq étoiles, l'addition aura tendance à prendre une tangente inflationniste. Les petites auberges et les « tasca » (petits restaurants rustiques) vous offrent des repas de qualité à un prix très abordable. Il ne faut pas hésiter à goûter aux plats traditionnels de la cuisine de l'Algarve. Surtout, il faut oublier les hamburgers, les hot-dogs et les pizzas.

près du port de pêche est délicate. Allemands, Anglais, Portugais et Québécois trinquent joyeusement à la santé des uns et des autres.

Pour le dessert, rendez-vous à la Casa Igreja, également à Portimao, et demandez que l'on vous serve un « Pastéis de Nata », une petite tartelette légèrement sucrée. Dans ce petit bistro y règne, là aussi, une ambiance particulière et très chaleureuse. Si l'on veut prolonger ce plaisir, on peut toujours s'offrir un verre de « medronho », un alcool puissant tiré d'un petit fruit orange que l'on cueille dans cette région.

À Albufeira, il faut se rendre à l'hôtel Boa Vista pour y déguster une dorade grillée au four. On ajoute à la cuisson de ce poisson des tranches de « choriço », une saucisse portugaise très épicée. Ce met arrosé d'un « Meia Encosta », un vin blanc de la région de Dao renommé pour son arôme légèrement fruité.

Mais, si l'on veut réellement

est accompagné d'un « vinho tinto », un Medalha de Oura de préférence. Un vin très serré qui dégage un arôme intensif et riche.

Il y aussi le filet de pescada (colin) qui est délicieux. Retenons aussi le steak à la portugaise qui a une saveur particulière sans oublier le chevreau qui a un cachet très intéressant. Pour les plus audacieux, il y a la pieuvre et le calmar apprêtés à la manière algarvienne. Même si ces deux mets sont quelque peu caoutchouteux il n'en reste pas moins qu'il vaut la peine de tenter l'expérience.

Par ailleurs, il ne faut pas tourner le dos aux fromages portugais. Le camembert, le Sao Jorge, le Serra des montanhas et le fromage de chèvre Queijo Fresco méritent une attention spéciale. Vous pouvez toujours les déguster avec un bon « rouge » du pays. Mais, un Portugais vous dira qu'ils sont encore meilleurs si l'on daigne les arroser d'un porto.

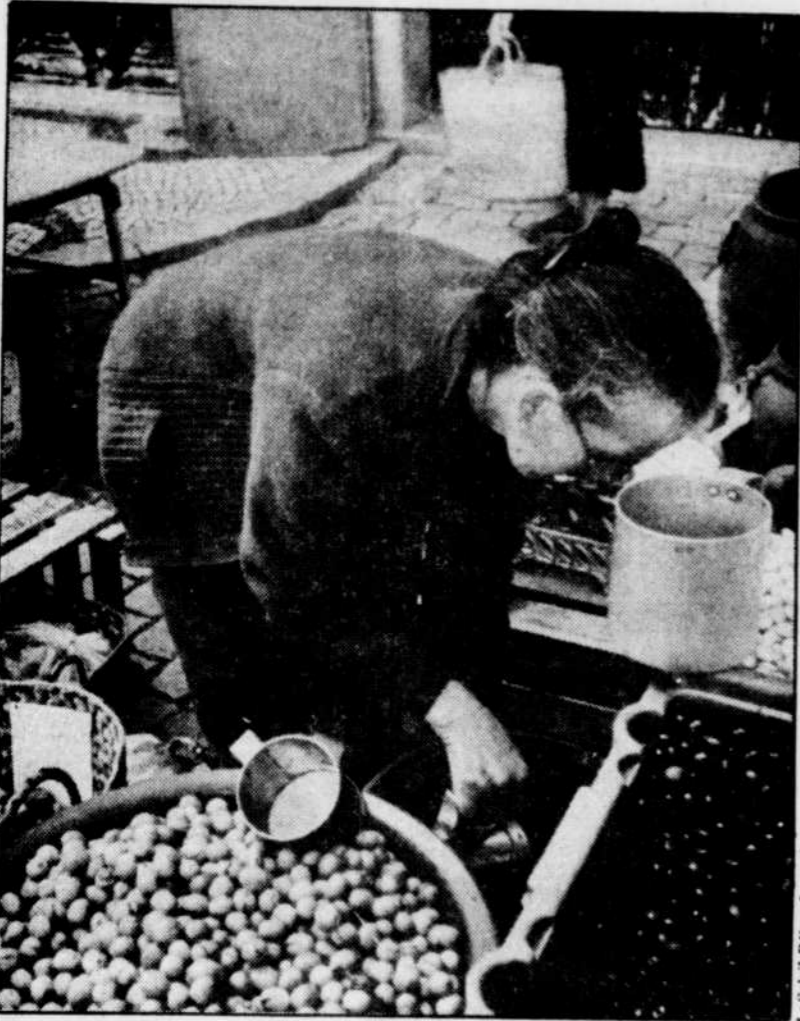
Si vous passez dans la région de Loulé, il faut nécessairement goûter à l'eau de vie de figue. Une boisson délicieuse qui vous

laisse un goût de fraîcheur dans la bouche. D'autant plus que vous pouvez vous l'offrir pour une bouchée de pain. Un litre d'eau de vie de figue vous coûtera environ 2,80 \$.

Les Portugais sont d'excellents gastronomes. Il faut se faire expliquer la composition des différents plats et solliciter leurs conseils quant au choix du vin. Même ceux ou celles qui n'apprécient guère les poissons ou les fruits de mer ne peuvent pas se permettre de fermer les yeux sur les différents plats qui leur sont offerts. Les Portugais ont une fa-

çon très spéciale d'apprendre les poissons que l'on ne retrouve pas ailleurs.

Si pour beaucoup de familles québécoises, le rôti de boeuf est devenu une véritable tradition dominicale, chez beaucoup de Portugais, comme l'expliquait au SOLEIL le gérant d'un hôtel, la morue devient pour eux l'équivalent. « Chez nous, expliquait-il, c'est une tradition. Le dimanche toute la famille doit être là pour déguster la morue. Mon père faisait cela aussi et ainsi de suite. Un jour mon fils en fera autant. »



Les marchés publics de Faro, Lagos ou Silves deviennent l'occasion pour les touristes de côtoyer les gens du pays. On peut obtenir des olives, des oranges ou des amandes à des prix dérisoires.

za... Laissez tout cela en Amérique.

À Portimao, on ne peut pas visiter cette ville sans s'arrêter à la Casa Bica pour y déguster un plat de « Sardinha Assada » (sardines grillées) ou de crevettes grillées. Ajoutez-y une bonne bouteille de vinho verde, ce vin du nord du Portugal à la couleur citrine qui dégage un arôme fruité et qui a un goût frais et pétillant. Il a l'avantage d'être très peu alcoolisé. L'ambiance qui règne à cette terrasse située

se faire plaisir, il faut se rendre à la « pousada » de Sao Bras de Alportel afin d'y déguster un « cataplana ». Un merveilleux délice ! Dans ce plat, on y retrouve des palourdes, un morceau de viande (habituellement du jambon) ou de poulet et des saucisses qui baignent dans une sauce au porto assaisonnée de paprika portugais, d'herbes et d'ail. Le tout est cuit dans un récipient qui porte le nom de « cataplana » et qui est fermé hermétiquement. Ce met

UN BON CONSEIL...

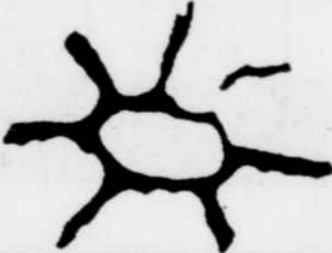
# PARTEZ!

PARTEZ CONFIANT GRÂCE À VOTRE CONSEILLER

CLUB VOYAGES

## PARTEZ DE QUÉBEC AUX MEILLEURS PRIX!

**TRAFIC**  
VOYAGES  
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.



### PROFITEZ DÈS MAINTENANT DE NOS RABAIS POUR JANVIER 1990

#### RÉP. DOMINICAINE

Départ le 7 janvier 1990

Vol seulement pour Punta Cana

Vol seulement pour Puerto Plata

1 sem.	2 sem.
339\$	339\$
339\$	339\$

Départ les 7 et 14 janvier 1990

Punta Cana Beach Resort

Une "Formule Club"

comprenant 2 repas par jour.

Chambre

Villa partagée

1 sem.	2 sem.
669\$	999\$
639\$	949\$

Départs du 7 au 28 janvier 1990

PLAYA DORADA

Flamenco Beach Resort

Eurotel - chambre

1 sem.	2 sem.
579\$	789\$
589\$	829\$

#### FLORIDE

Départs du 7 au 28 janvier 1990

Vol seulement pour Fort Lauderdale

HALLANDALE

Club Atlantic Riviera Resort

Animation, boissons incluses au repas du soir

1 sem.	2 sem.
229\$	229\$
399\$	499\$

Départs de Québec également disponibles pour Acapulco dès le 21 décembre prochain.  
Départs de Montréal pour Veracruz, Cancun, Costa Rica, Venezuela et Orlando.

Trafic Voyages est détenteur d'un permis du Québec.

Prix donnés par personne, base double. Taxes et frais de services en sus. Les prix sont valides pour de nouvelles réservations seulement et sont sujets à changement sans préavis. Places limitées selon la disponibilité au moment de la réservation. Voir la brochure Les Super-Sud TRAFIC VOYAGES pour connaître les conditions générales. Voyez le conseiller CLUB VOYAGES.

**CLUB VOYAGES**  
Le Conseiller

Les conseillers CLUB VOYAGES connaissent bien les destinations Soleil. Ils représentent la plus grande part de ce marché au Québec depuis plus de 15 ans.  
Il y a près de 100 agences CLUB VOYAGES dont une près de chez vous!

**QUÉBEC ET LA RÉGION**  
BEAUPORT  
CLUB VOYAGES  
DUVAL & LAVIGUEUR  
(418) 663-4000  
CHARLESBOURG  
CLUB VOYAGES  
QUE-BOURG  
(418) 626-3061  
CHARNY  
CLUB VOYAGES  
CHARNY  
(418) 832-4646  
LORETTEVILLE  
CLUB VOYAGES  
LORETTEVILLE  
(418) 843-4731

**MONTMAGNY**  
CLUB VOYAGES  
MONTMAGNY  
(418) 248-0710  
**QUÉBEC**  
CLUB VOYAGES  
CARAVEL  
(418) 647-1454  
CLUB VOYAGES  
DUVAL & LAVIGUEUR  
(418) 529-9130  
CLUB VOYAGES  
FLEURY  
(418) 628-7801  
**SAINT-GEORGES**  
CLUB VOYAGES  
ALLIANCE  
(418) 228-8081

**SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRE**  
CLUB VOYAGES  
LOUISBOURG  
(418) 827-3795  
**SAINTE-FOY**  
CLUB VOYAGES  
ALFA  
(418) 653-6736  
CLUB VOYAGES  
DUVAL & LAVIGUEUR  
(418) 651-8108

**CLUB VOYAGES**  
ELYSEE  
(418) 653-6221  
CLUB VOYAGES  
FLEURY  
(418) 657-5757  
**ET DANS**  
58 AUTRES VILLES  
PERMIS DU QUÉBEC

# Château qu'ils m'inspirent ces tarifs soleil!

C'est à votre tour de planifier des vacances familiales en profitant de nos tarifs soleil. Air Canada vous rend la vie encore plus facile avec son fameux service Hospitalité. Réservez sans plus tarder!

Les vols Nottsolett d'Air Canada sont assurés par Tourism Inc., conformément aux dispositions VARA contenues dans le règlement sur les transporteurs aériens.

Certains restrictions, dans et exigences de réservations à l'avance sont en vigueur. Appelez vite votre agent de voyages ou Air Canada au 692-0770.

Aller-retour de Québec à

à partir de

\* **FORT LAUDERDALE** 249\$  
(du 8 janvier au 19 février)

**TAMPA** 249\$  
(du 15 janvier au 28 février)

Aller-retour de Montréal à

à partir de

**BARBADE** 499\$  
(du 14 janvier au 11 février)

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES AGENTS DE VOYAGES ET DES AGENTS DE VOYAGES CANADIENS

PERMIS DU QUÉBEC

BON BILLET... BONNES VACANCES!

**AirCanada**

Centre commercial et culturel de Lisbonne détruit par le feu

# La reconstruction du Chiado attendue avec impatience

LISBONNE — Depuis près d'un an, le bijoutier Pedro de Abreu, aidé par sa famille et des amis, passe à la loupe et au peigne fin des tonnes de gravats calcinés amoncelés dans son jardin.

par PAUL RUTLER  
de l'Agence France Presse

C'est tout ce qu'il reste de la joaillerie familiale, vieille de cinq générations, ravagée par les flammes dans l'incendie du Chiado, à l'aube du 25 août de l'an dernier. En quelques heures, le « pire incendie qu'ait connu Lisbonne depuis le séisme de 1755, qui avait ravagé la capitale portugaise »,

détruisait une bonne partie du séculaire centre commercial et culturel de Lisbonne.

Des 18 mètres cubes de débris qu'il avait pu récupérer, Pedro de Abreu, reconverti en « garimpeiro » (orpailleur), a retiré quelques poignées de pierres précieuses, de morceaux d'or fondu et d'autres objets confiés par d'anciens clients : « Je ne sais plus à qui ils sont, notre fichier a brûlé aussi.

Alors que ces gens se présentent », dit-il.

Les propriétaires de 60 autres commerces et de centaines de bureaux complètement brûlés et qui n'ont, eux, même pas de décomptes à fouiller, attendent maintenant avec impatience la reconstruction du Chiado, le « Novo Chiado », confiée à l'architecte de Porto Siza Vieira.

**Priorité aux anciens**

Les autorités ont en effet promis aux commerçants, hâtivement réinstallés dans des locaux provisoires disséminés à travers la capitale, de leur donner priorité pour les nouveaux magasins, déjà à l'état d'ébauche dans les plans de M. Vieira.

« Le prix mensuel de location du mètre carré a même déjà été

fixé et accepté par 98 % des commerçants : 2900 Escudos (près de 20 \$) mais actualisable », précise un conseiller municipal.

Le « Nouveau Chiado » qui sera construit dans ce que le président Mario Soares avait alors décrit comme le « cœur meurtri de la capitale », devra être un « quartier-charnière pour revitaliser tout le vieux centre de Lisbonne », explique l'architecte.

Dans ce « meilleur des mondes », tout devra être beau : il y aura des rues piétonnières, peut-être des galeries souterraines, des magasins, des salons de thé, un centre commercial et culturel avec des cinémas, un hôtel de luxe et même des appartements pour remplacer ceux des quelques dizaines de familles qui vivaient dans le quartier.

Entre-temps, 700 des 2000 personnes qui avaient perdu leur emploi dans le sinistre et encore au chômage aujourd'hui, attendent eux aussi.

Les premières constructions pourraient être finies d'ici deux ans, mais il faudra attendre 1993 pour que tout le Chiado soit reconstruit.

**Sauver les façades**

Dans 15 jours au plus, les équipes de démolisseurs, chargées aussi de consolider les façades destinées à être sauvées, auront complètement fini leurs travaux commencés dès le lendemain du sinistre qui avait détruit 18 immeubles et fait, le quartier étant désert à cette heure matinale, deux morts seulement : un vieillard de 80 ans dont les restes n'avaient été retrouvés que trois mois plus tard sous les décombres, et un pompier.

D'ores et déjà, le touriste curieux de voir « où Lisbonne a brûlé » ne voit plus grand chose : en passant par la passerelle couverte construite l'hiver dernier pour pouvoir traverser le quartier sinistré, il n'aperçoit que quelques façades noircies, les centaines de poutrelles métalliques tordues et enchevêtrées des anciens « grands magasins du Chiado et de Grândella » et surtout, partout, des échafaudages.

**FORFAITS SANTÉ À SAINT-JEAN-PORT-JOLI - CENTRE D'ALGOLOGIE**

Profitez de notre promotion fin novembre, entre le 23 nov. et le 4 déc. pour vous offrir un forfait santé à l'escabe du mieux-être.

**SPÉCIAL** 4 jours, 3 nuits, 9 repas et 9 heures de soins détente-santé et massage thérapeutique — 395 \$/personne, occ. double.

**Aussi, forfait** 3 jours, 2 nuits, 6 repas, 6 heures de soins santé et massage — 270 \$/personne, occ. double.

Pourquoi aller plus loin que l'escabe du mieux-être à...

**L'AUBERGE PHILIPPE-AUBERT INC.**  
Ouvert à l'année — Une heure de Québec  
Dépliant et réservation: (418) 598-3311 ou (418) 598-3579

présente **UN VOYAGE EN THAÏLANDE**

**Club Aventure**  
935, chemin Ste-Foy Québec

**THÉÂTRE DU PETIT CHAMPLAIN, QUÉBEC**  
Le mardi 21 novembre à 20 heures  
**ENTRÉE: 3,50 \$**  
Pour informations et réservations: 687-9043

**CLUB STAN-BUY CLUB**  
Permis du Québec

**CETTE SEMAINE, NOS PRIX ANNONCÉS COMPRENNENT LES TAXES DE SERVICE, LES TAXES D'AÉROPORT, SUR UNE BASE D'OCCUPATION DOUBLE.**

<b>24 nov.</b> <b>CANCUN</b> Vol + hôtel + vos taxes 1 semaine: <b>387\$</b>	<b>25 nov.</b> <b>PUERTO PLATA</b> Formule tout inclus Vol + hôtel + vos taxes 1 sem.: <b>542\$</b> 2 sem.: <b>771\$</b>	<b>25 nov.</b> <b>ACAPULCO</b> Vol + hôtel + vos taxes 1 semaine: <b>471\$</b>	<b>26 nov.</b> <b>MONTEGO BAY</b> Sur la plage Vol + hôtel + vos taxes 1 semaine: <b>533\$</b>
<b>27 nov.</b> <b>FORT LAUDERDALE</b> 10 jours Vol aller-retour + vos taxes 1 semaine: <b>239\$</b>	<b>3 déc.</b> <b>CANCUN</b> Vol + hôtel + vos taxes 1 semaine: <b>340\$</b>	<b>30 déc.</b> <b>VERACRUZ</b> Vol + hôtel + vos taxes 2 semaines: <b>619\$</b>	<b>JANVIER 80</b> <b>IXTAPA</b> Vol + hôtel + vos taxes 1 semaine: <b>652\$</b>

Québec - 648-8888      Sans frais  
Sainte-Foy - 657-2097      1 (800) 463-4684

**MIAMI BEACH Sur la plage**

Ocean Terrace Hotel-App. Studio complètement rénové Bel appartement, bon prix 7410 Ocean Terrace Miami Beach, 33141  
Réservations: 305-866-7371

**SUITES DE 3 1/2 PIÈCES AVEC VUE SUR LA MER**

DANS LA SYMPATHIQUE REGION DE SURFIDE BAL HARBOUR PLAGE DE 305' + 2 PISCINES + STATIONNEMENT GRATUIT.

**Rodney OCEAN SUITES**  
9365, avenue Collins • Miami Beach, FL 33154  
CANADA SANS FRAIS 1-800-453-4333

JUSQU'AU 18 décembre **2150\$** par jour par personne, occ. double

**Hawaiian Isle** Sunny Isles, Floride

**MOTEL AU BORD DE L'OCEAN**  
176th, ST. ET COLLINS AVE.  
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

**19\$** du 6 septembre au 19 décembre  
par jour, par personne, 2 par chambre, chambres de catégorie supérieure. GRATUIT pour enfants de moins de 14 ans partageant une chambre avec des adultes. 2 piscines chauffées • Coffee Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais vites au **1-800-327-5275**

« Juste avant l'avion » sans problème

**SERVICE D'AUTOCAR QUOTIDIEN Québec Mirabel**

DÉPARTS QUOTIDIENS de Québec de Mirabel  
13h 18h

Service additionnel à compter du 23 décembre  
samedi et dimanche  
1h 9h  
17h 24h

Départ de la gare intermodale, arrêt à Ste-Foy à l'hôtel Germain des Prés 50' aller-retour — 30' aller simple

RESERVATION CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

**Ea Québécoise KILOMÈTRE**  
Location d'autocars pour voyages spéciaux 872-5525  
Détenant d'un permis du Québec



Celui qui a dit que le paradis n'était pas de ce monde n'a jamais visité un de nos villages.

**Départs immédiats pour Club Med**

<b>CLUB MED. CARAVELLE, GUADELOUPE,</b> 1 299\$, départ de Montréal, jusqu'au 16 décembre.	<b>CLUB MED. CANCUN, MEXIQUE,</b> 1 399\$, départ de Montréal, jusqu'au 16 décembre.	<b>CLUB MED. PLAYA BLANCA, MEXIQUE,</b> 1 199\$, départ de Montréal, 4 novembre - 16 décembre.
<b>CLUB MED. PUNTA CANA, REPUBLIQUE DOMINICAINE,</b> 1 099\$, départ de Montréal, 12 novembre - 16 décembre.	<b>CLUB MED. STE-LUCIE,</b> 1 299\$, départ de Montréal, jusqu'au 16 décembre.	
<b>CLUB MED. PARADISE ISLAND, BAHAMAS,</b> 1 299\$, départ de Montréal, jusqu'au 16 décembre.	<b>CLUB MED. LES BOUCANIERES, MARTINIQUE,</b> 1 399\$, départ de Montréal, jusqu'au 16 décembre.	

Votre forfait Club Med comprend: transport aérien, hébergement, 3 repas gourmet par jour avec vin à volonté (au lunch et au dîner), spectacles et toutes les activités sportives avec instructeur qualifié. Tarif fondé sur un séjour d'une semaine. Consultez votre agent de voyages Club Med Expert: ou renseignez-vous à la boutique Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal (514) 935-2582 ou composez sans frais le 1-800-363-6033.

Détenteur d'un permis du Québec 13567771-700346 et 13567771-80036

**VOYAGES PARADIS**

*on a l'tour de la Floride*

*J'adore le soleil et les plages avec*

**MIRABELLE Le numéro 1 des vacances**

**ACAPULCO**  
Départ tous les samedis à compter du 25 novembre au 9 décembre

	1 sem.	2 sem.
<b>Dolphins</b>	à partir de <b>299\$</b>	<b>389\$</b>
<b>Maris</b>	à partir de <b>319\$</b>	<b>399\$</b>
<b>El Presidente</b>	à partir de <b>369\$</b>	<b>499\$</b>

**CANCUN**  
Départ tous les vendredis à compter du 24 novembre au 8 décembre

	1 sem.	2 sem.
<b>Carisa Y Palma (studio)</b>	à partir de <b>379\$</b>	<b>549\$</b>
<b>Girasol (studio)</b>	à partir de <b>389\$</b>	<b>569\$</b>
<b>Aristos</b>	à partir de <b>399\$</b>	<b>599\$</b>

**SANTO DOMINGO**  
Départ tous les samedis à compter du 25 novembre au 9 décembre

	1 sem.	2 sem.
<b>Sea Shells (3 repas par jour)</b>	à partir de <b>399\$</b>	<b>499\$</b>
<b>Metro Beach</b>	à partir de <b>449\$</b>	<b>499\$</b>

**VARADERO / CUBA**  
Départ tous les dimanches à compter du 26 novembre au 3 décembre

	1 sem.	2 sem.
<b>El Uvero (chambre)</b>	à partir de <b>259\$</b>	<b>299\$</b>
<b>Delfines (partagée)</b>	à partir de <b>299\$</b>	<b>369\$</b>
<b>Cabanas Del Sol (partagée)</b>	à partir de <b>329\$</b>	<b>399\$</b>

**FORT LAUDERDALE**  
Départ tous les dimanches à compter du 26 novembre au 10 décembre

	1 sem.	2 sem.
<b>Tangier</b>	à partir de <b>299\$</b>	<b>349\$</b>
<b>Golden Nugget (chambre)</b>	à partir de <b>339\$</b>	<b>379\$</b>
<b>Beach Harbour (chambre)</b>	à partir de <b>399\$</b>	<b>499\$</b>

**BARCELONA / PUERTO LA CRUZ**  
Départ tous les samedis à compter du 25 novembre au 9 décembre

	1 sem.	2 sem.
<b>Sorrento</b>	à partir de <b>299\$</b>	<b>399\$</b>
<b>Hosteria El Morro</b>	à partir de <b>399\$</b>	<b>549\$</b>

Les prix ci-dessus sont par personne, en occupation double. Les prix varient en fonction des dates de départ et de l'occupation dans les chambres. Les taxes, frais de service et taxes d'aéroport sont en sus de ces prix.

**VOYAGES PARADIS**

Dans la région de Québec:

Beauport	666-1816
Cap-Rouge	654-3624
Charlesbourg	627-0911
Lévis	833-8823
Neulohéte	842-4455
Sainte-Foy	659-6650
Sillery	688-1813
Vanier	681-0178

En province:

Alma	688-3078
Basie-Saint-Paul	438-3848
Grand-Mère	538-1788
Jonquière	847-0648
La Malbaie	688-3830
La Pocatière	688-6880
Matane	882-1700
Mont-Joli	778-0421
Rimouski	722-8722
Rivière-du-Loup	882-8737
Shawinigan	638-4622

Détenteur d'un permis du Québec

# La région de l'Algarve nous présente ses visages aux multiples couleurs

Il existe au Portugal, comme dans tous les pays, des légendes qui agrémentent l'histoire officielle de ce pays. Mais les Portugais ne s'entendent pas toujours sur la version dite officielle. Si les personnages habitant ces légendes varient d'une version à l'autre, il n'en reste pas moins toutefois que le sens de la légende est à peu près le même partout.

par RÉJEAN LACOMBE  
LE SOLEIL

Tout le monde sait que le coq est l'emblème officiel du Portugal. Mais, ce que l'on connaît moins c'est la légende qui entoure toute cette histoire. Ainsi, les Portugais vous raconteront qu'un jour un seigneur avait condamné un de ses sujets pour vol. Certains prétendent qu'il s'agit d'un vol d'un montant d'argent tandis que d'autres soutiennent qu'il s'agit d'un vol d'ustensiles de cuisine. Quoi qu'il en soit l'individu en question a demandé d'être reçu par son maître qui répondit favorablement à sa demande.

En plaidant son innocence devant le maître qui s'appretait à manger un coq rôti, le présumé voleur prit alors à témoin le... coq. « Pour vous prouver mon innocence, dit-il, le coq va se mettre à chanter. » A la stupefaction générale, effectivement le coq se mit à chanter. Le seigneur n'eut d'autre choix que de gracier celui qui venait de condamner.

### Les amandiers en fleurs...

La région de l'Algarve a été longtemps colonisée par les Maures. Encore aujourd'hui, l'architecture témoigne de cette domination maure qui a duré cinq siècles. Il n'en fallait pas plus pour que l'on tire une légende de cette période. L'ancien vice-consul du Portugal à Montréal, M. Francisco Fernandes, raconte qu'un prince maure avait épousé une princesse originaire de la Scandinavie. Après avoir vécu quelques années en Algarve, pays de soleil s'il en est un, la princesse avoua qu'elle s'ennuyait énormément de son pays de neige. Cet ennui se transforma même en maladie. Dans le but de plaire à la princesse, le prince eut alors l'idée de faire planter partout en Algarve des amandiers. Ces arbres très jolis fleurissent en janvier. Puisque les fleurs d'amandiers sont blanches, la princesse eut alors l'impression de retrouver la neige de son pays d'origine.

### Les cheminées

Les Portugais forment un peuple fier. Une de leur plus grande fierté ce sont les cheminées. Partout en Algarve, on retrouve sur les maisons blanches aux toitures recouvertes de tuiles au ton de brique, des cheminées qui rivalisent de beauté. Pour les propriétaires de maison, de magasin ou d'hôtel, il faut que la cheminée qui ornera leur établissement soit différente et plus belle que celle de la maison voisine. Un photographe québécois a appris que ces cheminées font réellement l'orgueil et la fierté des Algarviens. Dans la région de Sagres, il s'appretait à photographier une cheminée particulièrement attrayante. Une dame d'un certain âge s'est présentée à lui tout en pointant du doigt la cheminée en question. Avec énormément de fierté, elle indiqua que c'était elle qui l'avait construite et que le photographe lui faisait tout un honneur de la photographier. Il faut également remarquer dans plusieurs régions un particularisme intéressant. On retrouve souvent des maisons blanches dont les cadres des portes et des fenêtres sont peintes d'une couleur vive. L'effet est intéressant. Il est de plus surprenant de voir la façade de certaines maisons entièrement recouvertes de tuiles de céramique multicolores.

### Et les trottoirs...

Dans toutes les villes de l'Algarve, il est de plus très agréable de constater la beauté des places publiques et des... trottoirs. Il y



En Algarve, il n'y a pas seulement la mer. Il faut aussi admirer les trottoirs et les places publiques de presque toutes les municipalités de cette région. La céramique y joue un rôle prépondérant. Les dessins les plus divers ornent ces places et ces trottoirs.

aurait sans doute un livre à écrire sur ces fameux trottoirs. Que ce soit à Loulé, que ce soit à Faro ou à Portimao on retrouve d'immenses places publiques où les jeunes et les moins jeunes se donnent rendez-vous. Ce qui fait la beauté de ces places et de plusieurs trottoirs, c'est la céramique qu'on utilise à profusion. Avec une infinie patience, les employés municipaux se transforment en artistes et placent un par un les morceaux de céramiques de 10 cm sur 10 cm tout en dessinant différents motifs. Le coup d'oeil est fort joli.

### Un festival de la gastronomie

Les touristes qui se rendent au Portugal à la fin d'octobre et début de novembre peuvent toujours assister au festival national de la gastronomie qui se déroule à Santarém qui est la capitale de Ribatejo. C'est aussi le centre de la tauro-machie portugaise. Toutes les régions du Portugal présentent à ce festival des plats typiques de leur région respective.

**GROUPES DE QUÉBEC. AVEC GUIDE**

**Bateaux Palma**  
Hôtel Magaluf (studio)  
13 fév. 3 sem. **1 369 \$**  
13 fév. 6 sem. **1 669 \$**  
13 mars 3 sem. **1 369 \$**  
Combiné Palma + Venus Benidorm  
6 sem. 13 fév. croisière + 42 repas **1 830 \$**

**VERA CRUZ (Mexique)**  
Janv. 2 sem. **499 \$**  
2 sem. **529 \$**  
Départs: les samedis

**COSTA RICA**  
Janv. 2 sem. **699 \$**  
à partir de  
Combiné plage + ville à partir de **799 \$**  
Fév. 2 sem. **729 \$**  
à partir de

**Croisières Caraïbes + Panama: Regent Seas**  
position complète + sports, etc.  
18 fév. 1 sem. de Québec **1 520 \$**  
25 fév. 1 sem. de Québec **1 520 \$**  
2 sem. croisière 18 fév. **2 420 \$**  
Guide Mme Chantal Harvey  
Départ 26 sem. dimanche

**Longs séjours Espagne**  
30 jrs. 12 fév. Carénas + Bateas **2 440 \$**  
croisière  
30 jrs. 23 janv. Carénas + Bateas + Benidorm (56 repas)  
17 jrs. 12 fév. Carénas + Bateas + Benidorm (56 repas) **3 100 \$**

**Tunisie Res. Hammamet**  
15 mars 3 sem. **1 309 \$**  
15 mars 6 sem. **1 589 \$**  
Guide Mme Bergeron rés. avant le 15 janvier

**CÔTE D'AZUR**  
1 MOIS À JUAN LES PINS  
Studio + cuisinette **1 331 \$**  
Départs: en janv. + fév. 1990, 3 chaque semaine.  
Incl.: avion + séjour + transferts, t. de service

**AUBAINE YOUGOSLAVIE**  
29 jours + 58 repas + hôtel 4 \* **999 \$** 15 janvier **1 100 \$**

Tous les voyages des grossistes sont aussi en vente à notre bureau.

voyages **AZUR & SOLEIL** ltée  
1003, rue Myrand, Ste-Foy, Québec **681-8129**

PERMIS DU QUÉBEC

<p><b>INCROYABLE - LA YOUGOSLAVIE</b> Départ: 29 janv. 990 + 298 \$ Départ: 13 fév. 1 150 + 298 \$ Départ: 8 mars 1 200 + 298 \$ 1 repas par jour + hôtel Québec (studio) + croisière + transferts + accueil à destination + taxes</p> <p><b>DESTINATION VELETTE VERACRUZ</b> Départ: 23 déc. (2 semaines) Avec + autobus de Québec (aller-retour) + hôtel supérieur avec balcon Prix: <b>799 + 160 \$</b></p> <p>Pour tous les départs de 1 ou 2 sem. à Veracruz pendant l'hiver, nous vous offrons l'autobus aller-retour de Québec au 2% de réduction (le meilleur des deux)</p> <p><b>PARIS FLORIDE</b> Départ: 1er janv. au 14 avril Durée: 1 à 4 semaines Avec gros porteur de Air Transat <b>398 + 20 \$</b></p> <p>De Montréal en Boeing 747 Départ: 1er janv. au 23 avril 1 ou 2 sem. <b>189 + 40 \$</b> 3 ou 4 sem. <b>239 + 40 \$</b> aller seul: <b>100 + 40 \$</b></p> <p>2 photos - passeport en 5 minutes <b>5 955 \$</b></p> <p>Le moment idéal de prix indiqués ne sont pas garantis. Les prix sont en personne en vol. Double ou triple à la disponibilité. Les prix de notre agence. Nous vous offrons un sac de voyage à l'achat d'un vol. Les départs sont de Montréal, sauf indication contraire.</p> <p><b>HEURES D'OUVERTURE</b> Lundi - mardi - mercredi 9h 30 à 18h Jeudi - vendredi 9h 30 à 21h samedi 10h à 16h</p>	<p><b>ACAPULCO</b> Départ: 16 déc. Avec + hôtel de qualité + balcon avec vue sur mer 14 jrs. <b>379 + 179 \$</b></p> <p><b>PUERTO VALLARTA</b> Départ: jusqu'au 8 déc. Avec + hôtel de qualité + plage + transferts + repas 1 sem. <b>299 + 143 \$</b> 2 sem. <b>399 + 183 \$</b></p> <p><b>MARGARITA FLORIDE</b> Départ: jusqu'au 8 déc. Avec + hôtel sur la plage + transferts + repas 1 sem. <b>189 + 133 \$</b> 2 sem. <b>229 + 183 \$</b></p> <p><b>CANCUN ACAPULCO</b> Départ: 3, 10 déc., 17 déc. (1 sem.) Avec + hôtel de qualité + plage + transferts + repas 1 sem. <b>299 + 143 \$</b> 2 sem. <b>379 + 142 \$</b></p> <p>Départ: 2, 9 janv., 16 janv. (1 sem.) Avec + hôtel de qualité + plage + transferts + repas 1 sem. <b>189 + 133 \$</b> 2 sem. <b>229 + 183 \$</b></p>	<p><b>FLORIDE</b> Départ: 30 nov., 4, 11, 14 déc. Avec + hôtel Four Seasons, en gros porteur de Air Transat 1 sem. <b>149 + 49 \$</b></p> <p><b>CUBA</b> Départ: jusqu'au 10 déc. Avec + hôtel de qualité + plage + transferts + repas 1 sem. <b>259 + 121 \$</b> 2 sem. <b>359 + 151 \$</b></p>
---	--	--

**VOYAGE SPATIAL**  
2252, boul. Beaudry  
Centre commercial Neufchâteau  
842-3012

**ACCENT AUSTRALIE.**

**NOUVELLE-ZÉLANDE ET FIDJI - 24 jrs**  
21 déc., 15 fév., 5 avr., 12 juil., 4 oct. 90. à partir de **\$5 999**

**KENYA - SAFARI/PHOTO - 17 jrs**  
10 nov., 9 fév., 23 mars, 4 mai, 6 juil., 7 sept., 5 oct. 90. à partir de **\$3 899**

**THAÏLANDE EN CIRCUIT - 14 jrs**  
27 nov., 23 déc., 22 jan., 12 fév., 12 mars, 9 avr., 22 oct. 90. à partir de **\$2 799**

Accompagnés en français de Montréal. Groupes d'un maximum de 20 passagers. La plupart des repas et visites inclus.

pour réservations: **VOYAGES MULTI-SERVICES**  
3695 de L. Hétrière, St-Augustin  
**(418) 872-3335**

AU SHERATON LES PETITS DÉTAILS COMPTENT BEAUCOUP

**UNE VALEUR SÛRE... LE WEEK-END**

AU CENTRE SHERATON MONTRÉAL

Les week-ends au Centre!  
Des chambres modernes et confortables.  
Brunch du dimanche.  
Restaurants incomparables.  
Bars élégants à ambiance chaleureuse. Club santé et piscine. Boîte de nuit des plus vibrantes.  
Montréal, là où l'action ne manque pas.  
Alors... profitez-en!

**99 \$** PAR CHAMBRE PAR NUIT, GRATUIT POUR LES ENFANTS.

Un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement sans lit additionnel. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Groupes et congrès exclus. En vigueur les vendredis et samedis jusqu'au 15 décembre 1989. La petite lotie. Ajoutez 34\$ pour une superbe chambre au Sommet de la tour.

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le **1-800-325-3535**. Demandez le forfait «BEST VALUE».

**Le Centre Sheraton Montréal**  
Hôtel et Sommet de la tour  
Le service hôtelier d'ITT  
1201, boul. René-Lévesque Ouest  
Montréal, Québec H3B 2L7  
(514) 878-2000

AU SHERATON LES PETITS DÉTAILS COMPTENT BEAUCOUP

**G·A·G·N·E·Z**

une **PONTIAC GRAND PRIX**

**CONCOURS**  
les idées Cadeaux

plus de **35 000 \$** en prix

- PLACE LAURIER PONTIAC BUICK  
Voiture GM Pontiac Grand Prix LE 1990
- LES MAROQUINS  
Un ensemble de 5 valises Atlantic
- STONEHAM, la station touristique  
Un abonnement familial de ski alpin
- ASTRAL PHOTO  
Un appareil photo et flash Canon
- VOYAGES SEARS et VACANCES CANADIEN  
Une semaine au Mexique
- LIBRAIRIE GARNEAU  
Un meuble-bibliothèque et livres assortis
- JEAN-PAUL FORTIN  
Ensemble de bottes, sac et chaussures
- BONIMART  
Ensemble d'outils et coffre
- ZELLERS  
Un téléviseur couleur RCA et un magnétoscope SHARP
- RENÉ MARCHAND  
Une paire de lunettes "Panthère" de Cartier

Pour participer au concours, conservez le catalogue "Les idées-cadeaux de Place Laurier" qui vous sera expédié par la poste. Exemplaires aussi disponibles au kiosque d'information de Place Laurier.

Déposez les coupons de participation dans les banis à Place Laurier et écoutez "la Bande à Gilet" sur les ondes de CJRP entre 6h et 9h pour les tirages quotidiens.

Nom.....  
Adresse.....  
Code postal..... Ville.....  
Tél. rés..... Tél. bur.....

**Place Laurier** PORTIAC-BUICK CADILLAC-GMC

**LE SOLEIL**

**PLACE LAURIER**

**LE NOUVEAU CJRP 1060**

Règlements disponibles à CJRP, au journal Le Soleil et au bureau d'administration de Place Laurier.

**BESOIN D'UN COUP DE MAIN POUR VOTRE PUBLICITÉ?**

Consultez votre représentant: **647-3435**

**LE SOLEIL**

**Gitcasol**

**PORTUGAL SPÉCIAL - 2 SEMAINES**  
**ALGARVE VACANCES SUR MESURE**  
**656 \$\***

Inclus: vols aller-retour Montréal/Faro, 13 nuits au complexe Alvor Ferias (studio), taxe et service.

Non inclus: taxe de départ

\* par personne/occupation double, départs du 30 novembre 1989 au 18 février 1990 sauf du 20 au 25 décembre 1989

AUTRES FORAITS ÉGALEMENT DISPONIBLES  
EXEMPLE:

**AVION + HÔTEL + AUTO**  
**2 SEMAINES à partir de 720 \$**

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Maintenant! Tous les dimanches, vol sans escale de Montréal vers l'Algarve.

**TOP AIR PORTUGAL**  
Les Grands Navigateurs du Portugal

# Sauriez-vous résister aux charmes polynésiens de Tahiti ?



L'ambiance primitive de l'île de Paul Gauguin se conjugue dans le décor de ce paisible lagon de Tahiti.

Tahiti vous paraît une île lointaine ? Oui, mais le charme exotique des archipels du Pacifique Sud et le caractère français de ces territoires ont tout pour faire oublier aux Québécois le temps qu'il faut pour s'y rendre.

par JEAN MARTEL  
LE SOLEIL

M. Xavier Gottot de Montréal a décidé d'intéresser les Québécois à cette île éloignée de la Polynésie française et de les y conduire. Au cours d'une entrevue au SOLEIL, il a annoncé qu'il organise quatre voyages de 15 jours à Tahiti en 1990 : en février-mars, en avril, en mai et en juillet.

À l'occasion de cette visite, il était accompagné d'une ambassadrice tahitienne, Loana Titifa. Cette jeune femme, danseuse professionnelle, a donné spectacles et conférences de presse pendant son court séjour au Québec.

Selon M. Gottot, un des attraits de Tahiti cette année, c'est le centenaire de Papeete, capitale de l'île. Cette ville, dit-il, a une population de 70 000 habitants. Bien sûr, elle a des allures modernes et fait face à tous les problèmes des cités d'aujourd'hui.

Selon M. Gottot, l'ambiance polynésienne se trouve partout à Tahiti, sauf peut-être dans la capitale. Aussi les voyages qu'il pré-

pare comprendront-ils une tournée dans l'île ainsi que dans les petites îles de l'archipel. Celles-ci ont gardé leur aspect naturel et sauront plaire aux Québécois.

### Population

La population de Tahiti est constituée de plusieurs éléments. D'abord il y a les Polynésiens, appelés Maoris, qui constituent la majorité des insulaires ; cette race vient d'Asie, et l'époque où elle a émigré vers l'archipel se perd dans la nuit des temps.

Il y a aussi des Chinois. Ils constituent 10 % de la population et travaillent surtout dans le commerce. Les Blancs, appelés Popaia, forment 10 % de la population. Ce sont surtout des Français que les liens entre Tahiti et la France ont amenés dans cette partie du monde.

On compte aussi des Américains et des « demis » ; on désigne ainsi ceux qui viennent de races mélangées.

### Activités

Selon M. Gottot, un séjour à Tahiti permet de voir et de faire des choses peu communes : des courses de pirogues, l'épreuve du lancer du javelot sur des noix de

coco, les danses nationales, un safari en montagne d'où la vue sur les récifs de corail et les lagons est saisissante...

Une expérience peu commune, dit-il, c'est d'aller nourrir des requins. Les voyageurs se jettent à l'eau et voient se fauiler près d'eux des requins à la recherche de poissons que leur tendent des pêcheurs.

« Ce qui est frappant à Tahiti, dit M. Gottot, c'est la profusion des couleurs. La végétation, la mer de corail, le bleu du ciel donnent à l'amateur de photographie l'occasion d'apporter de beaux souvenirs ». D'ailleurs, M. Gottot prévoit des temps uniquement pour la photo.

Le voyage offrira aussi aux touristes de goûter au « tamaaraa », repas polynésien qu'on fait chauffer en recouvrant les aliments de feuilles de bananes et de sable. Il y aura une visite de plantations d'ananas et de vanilliers qui donnent les gousses de vanille. Le programme comprend aussi des arrêts aux sites archéologiques et au musée Gauguin.

Bien sûr, ce voyage coûte plus cher qu'à aller dans les Antilles, mais, selon M. Gottot, il vaut vraiment la peine de déboursier plus pour aller une fois dans sa vie dans les archipels du Pacifique Sud.



Une vahiné à Québec... en ce début d'hiver !

## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

### CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Un joyau de l'auberge au Québec vous offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic et médaille d'or de l'Ordre du mérite de la Restauration 1987, l'établissement deviendra en mai 1990, l'Auberge Centre santé au Petit Berger, avec tous les soins de thermalisme et de thalassothérapie, ou il fera bon se prélasser dans un bassin aquatique à l'eau de mer, unique au Canada. Tél.: (418) 665-4428.

**AUBERGE DES FALAISES:** Nichée sur une splendide falaise, dominant le fleuve, l'auberge offre une cuisine gastronomique reconnue (4 Fourchettes) et 48 chambres romantiques à souhait dont 34 suites juniors munies de bain four-billon, salon avec foyer, balcon et larges baies vitrées offrant une vue imprenable sur le fleuve. Aussi, 3 suites présidentielles de 2 chambres, 2 salles de bains, salon avec foyer, cuisine complète. Forfaits: Noël, Ski alpin, Ski de fond, Motoneige. Site idéal pour vos réunions d'affaires. (418) 665-3731

**AUBERGE DONOHUE:** (4 lys) Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. Grand salon avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50\$ par personne (PEM), occupation double. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bains turquoises, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. A proximité du centre d'art. Au cœur de l'activité touristique de Baie-St-Paul. Forfaits P.A.M. avantageux. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE LES SOURCES:** (4 lys, 3 fourchettes) Fermeture fin octobre. Ouverture ambiance chaleureuse et des prix abordables toute l'année. Un choix de qualité! Vaisin du Manoir Richelieu... Forfaits: 60\$ à 70\$ par personne, en occupation double (déjeuner, souper inclus) 8, rue des Pins. C.P. 458, Pointe-au-Pic GOT 1M0 (418) 665-6952

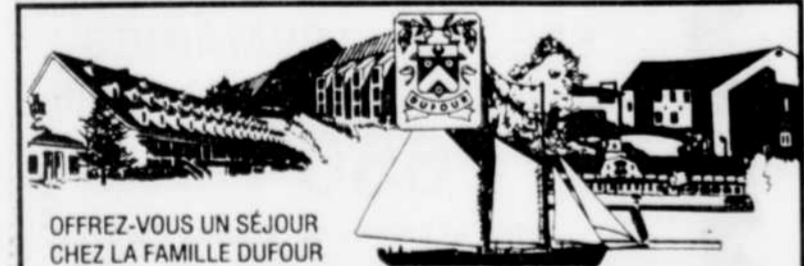
**AUBERGE BEAUSÉJOUR:** Pourquoi pas un party de bureau à St-Joseph-de-la-Rive, à l'Auberge Beauséjour? Un forfait spécial vous y est offert, soit: une nuit, repas, danse, animation. En semaine ou le week-end, à partir de 63\$ P.A.M., p.p., occ. d. (418) 635-2895.

**AUBERGE SUR MER:** en face du traversier de Saint-Siméon, restaurant, spécialités de poissons frais et crustacés, activités, croisière aux baleines, diverses visites et excursions. 109, rue du Quai, Saint-Siméon, Charlevoix GOT 1X0, tél.: (418) 838-2674.

**CHALETs DU GÉNÉVRIER:** Luxueux chalets, 2 chambres, cuisine, télévision couleur, foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes. Tarifs semaine et fin de semaine. A partir de 50\$/jour. Activités familiales: ski de fond (51 km), anneau de glace et glissade. Ski alpin: le Massif de P.R.S.-F., le Mont Ste-Anne et Grand-Fonds. Route 138, Baie-St-Paul, (418) 435-6520

**CHARLEVOIX LOCATION TOURISTIQUE:** Inventaire privilégié de résidences et chalets. Tarifs semaine, fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, 1 (418) 435-6868.

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS:** 4 lys, 4 fourchettes. Une ambiance chaleureuse, avec vue magnifique sur le Saint-Laurent, cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Pour vos réunions d'affaires, une salle accommodant 20 pers. vous accueille en toute tranquillité. Forfait ski incluant P.A.M. et billet de remontée, à partir de 86\$/pers. en occ. d. Aussi, 5 jrs de ski disponibles. Tarifs hors saison jusqu'au 10 déc. 89. 381, St-Raphaël, Cap-a-l'Aigle, GOT 1B0 (418) 665-4423



OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

### MONT SAINTE-ANNE

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du Mont Sainte-Anne. 86 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure s'ouvrant sur la terrasse extérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, tennis, marelle, vélo de montagne, golf, excursion, salle de réunions (12). Demandez nos forfaits: "Douces vacances", "Évasion dans l'île", "Congrès", "Réunions d'affaires" ou "Congrès". "Fin de semaine en vélo de montagne". (418) 827-5711 Fax: (418) 827-5997.

### BAIE-ST-PAUL

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférences ou de jeux, piscine intérieure, bar-détente, tennis, marelle, golf, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à cœur", "Évasion vers l'art", "Douces vacances", "Réunions d'affaires". (418) 435-5505. Fax: (418) 435-2779.

### ÎLE AUX COUDRES

**HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES:** Dans une ambiance familiale, 46 chambres, 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscines intérieure et extérieure, tennis, marelle, bicyclette, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à cœur", "Évasion dans l'île", "Congrès", "Voi-des-Neiges", "Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires". TRAVERSÉE GRATUITE. (418) 438-2711. Fax: (418) 438-2127.



Réservations sans frais: 1-800-463-5250  
1-800-361-6162

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, composez 647-3377-8 ou votre représentant(e) 647-3435

**LES STUDIOS DU DOMAINE:** Pour vos vacances d'automne profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 5 personnes. Situé à proximité des différents centres d'intérêt de la région. A partir de 55\$ par jour, par studio. Location: jour, semaine et mois. Domaine Forget, St-Irène, tél.: (418) 452-3535.

### COEUR DU QUÉBEC

**MOTEL PINAULT:** 14 unités avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. Un endroit propre, paisible, chaleureux et confortable à prix raisonnable. A moins de 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Petit déjeuner servi par vos hôtes Michelle et Jean-Guy. (819) 374-5575-5581.

### CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**BEST WESTERN VAL-DES-NEIGES:** Véritable petit village alpin avec vue imprenable sur le Massif Sainte-Anne. Nos magnifiques condominiums vous offrent luxe et confort: foyer, verrière, bain tourbillon, cuisine, SKIÉZ dès la fin novembre grâce à notre FORFAIT "PREMIÈRE NEIGE" à 132\$ par personne, occupation double, incluant hébergement (2 nuits) et billets de remontées (2 journées). Réservez maintenant: 1-800-463-2625 ou (418) 827-5721

**DOMAINE LE PLATEAU:** Magnifiques condos-chalets. Vue panoramique sur le fleuve, à 3 min. des pentes de ski. Serv. d'autobus aux 1/2 heures, 2 ou 3 chambres, 2 salles de bains, piscine int., sauna, salle d'exercices. Disponibilité 2 nuits ou plus. (418) 828-2596

**HÔTEL CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE:** Centre de villégiature et de congrès, vous propose NEIGE ET PLAISIRS, pour cet hiver. 14 forfaits hivernaux incluant le ski alpin et plusieurs activités de plein air, telles que la motoneige, le ski de fond, la raquette, le patin, les randonnées en cariole et les ballades en gondole au sommet de la montagne. Animation, après-ski, menu du skieur, gastronomie, fondue suisse, garderie, centre de jour pour enfants sont quelques-uns de nos nombreux services. Pour recevoir de l'information ou notre brochure d'hiver, composez le (418) 827-5211 ou le numéro 1-800-463-4467 sans frais. (même numéros pour réservations). Au CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE, une montagne de plaisirs vous attend.

### ESTRIE

**ACCUEIL DITTON:** A proximité du massif du Mont Mégantic, à La Patrie Décor naturel. Chalets neufs pour 4 personnes 55\$/jour aussi chalets pour groupe (9 personnes) 100\$/jour (21 personnes) 200\$/jour vaisselle et literie fournies. (819) 888-2216, ou 888-2555

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Auberge familiale de 42 chambres, en pleine nature, près des lacs Mont-Orford, centre d'arts, théâtre d'été, équitation, golf... Restaurant fine cuisine - brunch dimanche. Forfaits P.A.M. à partir de 45\$ par personne par jour, occupation double. Tél.: (1 800) 567-3475, 843-8887. R.R. 2, Orford J1X3W3.

**AUBERGE ESTRIMONT:** Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel! Complexe hôtelier de villégiature niché à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses, avec balcon-terrasse, frigo et foyer, 50 chalets et villas de 2 à 4 chambres, entièrement équipés. Excellente cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, squash, racketball, salle d'exercice. Auberge à partir de 151\$ par personne, occupation double pour 2 nuits (P.A.M.). Chalets à partir de 200\$/week-end, 420\$/semaine (EP). Réservez au ski! Forfaits à partir de 89,50\$ par personne par jour, occupation double (P.A.M.). Réservez au 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616. Estrimont, C.P. 98, Magog (Québec) J1X3W7. Fax: (819) 843-4909

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Route 247, là où le temps s'arrête! Relais de campagne, 12 chambres, à 15 minutes de Magog. Paysage apaisant, cuisine qui étone et ravit le palais, plus tous nos égards. Forfait 2 nuits P.A.M., 128\$ par personne, occupation double. Tél.: (819) 843-8683.

**AUBERGE LA ROSE DES VENTS:** (tout nouveau) Petite auberge en plein cœur du pittoresque village de North Hatley et au bord du lac Massawippi. Luxueuses chambres climatisées avec salle de bains, grand salon avec foyer, bar et salle de conférences (pour réunion de 5 à 25 personnes). Décoration et ambiance reposantes. Venez profiter de nos forfaits ski. La Rose des Vents, pour des vacances de luxe à prix abordable. A partir de 40\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Tél.: (819) 842-2952

**CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN:** Magnifique domaine face au Mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas, sauna, bain tourbillon, table vibratoire, techniques de marche anti-stress, détente guidée, vélo de montagne. Forfait à partir de 75\$/j., p.p. occ. d. Aussi disponible programme de détente intérieure (différents types de sessions anti-stress). Cure-minceur, massages, gymnastique douce. Enveloppement d'algues et bains thérapeutiques, etc. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort et en reporter plus ouïllé(e)! (514) 297-3009. Eastman.

**CENTRE VAL-ESTRIE:** Des Fêtes en famille avec des activités pour les plus grands et les plus petits; une ancienne école aménagée en auberge sur un site de 400 acres, pouvant accommoder jusqu'à 64 personnes, alimentation, hébergement et animation. Pour informations: (819) 837-2426 ou (819) 565-9378

**CONDOTELS ORFORD:** Situés à Magog (5 minutes à pied du centre-ville, 10 minutes du Mont Orford). Dans une ambiance de détente, 40 luxueux condos, style moderne, 1 à 2 chambres, 4 à 6 personnes. Tout équipe, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, cabine, balcon et entrée privée, vue sur le lac Memphrémagog ou sur le Mont Orford. Prix hors saison débutant le 10 septembre 89. Location: jour, semaine, mois, saison. Tél.: (819) 847-2514.

**HÔTEL-MOTEL LE MENHIR:** Site enchanteur face au Mont Brome, 31 unités luxueuses dont cuisinettes et chambre nuptiale. Piscine intérieure avec bain tourbillon, bain sauna et salle de séjour avec foyer. Salle de conférence. Service de massage. A 2 min. des pentes de ski. (514) 534-3790. Frais d'appels acceptés.

**L'ORBERGE DU VILLAGE:** Besoin de relaxation sur les rives du lac Memphrémagog? L'Orberge du Village vous attend. A partir de 32,50\$ par jour par personne, occupation double, 2 nuits en occ. double. Essayez nos magnifiques condotels pouvant loger de 2 à 8 personnes. Cuisine complète, balcon, animation et activités. Pour réservations: (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089. 261, Merry Sud, Magog (QC) J1X3J2.

**RÉSERVAIDE:** Le Memphre-Club, le Jardin des Sables ou les Villas de l'Anse à Magog-Orford, directement du propriétaire, grâce à Réserveide. Composez sans frais le 1-800-567-3570 ou le (819) 847-1959, tous les soirs jusqu'à 21 heures, visitez sur rendez-vous.

Nous espérons que vous serez sensible au charme et à la personnalité de ces auberges qui s'attachent à conjuguer calme, confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.



Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** Située au centre de Charlevoix, à Saint-Irène, une auberge de 14 chambres logeant dans une maison ancestrale. Pour des fêtes traditionnelles, forfait Noël et Nouvel An; 4 jours/3 nuits: 79\$ à 100\$/j., p.p., occ. d. — Ski Grand Fonds et Le Massif. 2 et 5 jrs, de 70\$ à 90\$/j., p.p., occ. d., billets de ski inclus. (418) 452-3594. Fax: 452-8116.

### ESTRIE

**AUBERGE RIPPLECOVE:** Une des plus prestigieuses auberges, directement sur les berges du lac Massawippi, 21 chambres et suites de rêves, quelques une avec vue sur le lac, foyer, bain tourbillon et balcon. Cuisine française classifiée 4 fourchettes. Classifiée 4 diamants par CAA. Croisière sur le lac, canots, pédalos sur les lacs. Venez profiter des couleurs automnales. Golf, équitation, randonnée pédestre et vergers de pommes à proximité. Mont Orford à 15 minutes de l'auberge. Forfait week-end à partir de 160\$ p.p., occ. double incluant: 2 soupers, 2 nuits, 2 déjeuners, taxes et service. (819) 838-4296, C.P. 246, Ayer's Cliff JOB 1C0

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** "Classée 5 fleurs de lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses, à partir de 80\$ par jour, par personne, occupation double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, massage, ski de fond, forfait ski alpin. Table d'hôte et brunch le dimanche. (514) 883-2269. A St-Alphonse (à 1 heure de Montréal).

### LAURENTIDES

**AUBERGE DES NEIGES:** Venez découvrir cette paisible auberge centenaire au décor rustique. Cl. 3 F. lys. Le propriétaire, de souche laurentienne, vous accueille et élabore un menu digne de sa région. P.A.M. pour 2 personnes/jour, de 110\$ à 140\$, service inclus. 173, Tour-du-Lac, Ste-Agathe. (819) 326-1276.

### MONTÉRÉGIE

**AUBERGE DES GALLANT:** Située sur quatre cent arpents boisés, venez découvrir les couleurs d'automne, la rivière Jacques-Cartier et le lac Beauport. 25 chambres luxueuses dont plusieurs avec foyer et bain tourbillon. Forfait week-end "Pause-santé" à partir de 125\$ par pers./occ. double, incluant 2 soupers, 2 nuits, 1 déjeuner. 1 brunch, taxe et service. Réservation: (514) 459-4241. C.P. 98, Ste-Marthe, Yverdrun, J0L 1W0

### MONTREAL

**AUBERGE DE LA FONTAINE:** Face au parc Lafontaine, une charmante petite auberge de style européen vous offre une heureuse alternative aux séjours dans les grands hôtels du centre-ville. Vous trouverez chez nous le calme et le confort que vous souhaitez dans un environnement agréable et chaleureux. La gentillesse et la disponibilité de notre personnel vous feront sentir comme chez vous. Notre salle de réunion peut accommoder jusqu'à 15 personnes. Bienvenue au 1301, rue Rachel Est, Montréal. (514) 597-0166.

### OTTAWA - HULL

**AUBERGE CARTIER INN:** Grand luxe dans la tradition des hôtels européens du début du siècle, au centre de la capitale, près des musées, galeries d'art, boutiques, édifices du Parlement, du Centre National des Arts, de la plus longue piste de patin sur glace au monde, 11 chambres avec salle de bains, 3 avec bain tourbillon, mobilier d'époque. A partir de 49,50\$ p.p. occ. double, petit déjeuner, stationnement et petites attentions inclus. (613) 236-4667

### PORTNEUF

**MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY:** à 40 kilomètres de Québec, dans le quartier de Cartier, vous assurant un séjour bien mérité, un heureux mariage d'architecture moderne et traditionnelle. 9 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, une distinction à connaître. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf. Notre forfait "Décision", groupes d'études, à partir de 57,50\$ par personne par jour, occupation double. 1 (418) 875-2751. Maillon du Réseau chaumières portneuviniennes. Une alternative qualitative.

**MAISON DESCHAMBAULT:** à 60 kilomètres de Québec, longeant la route style Nouvelle France, 7 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, un accueil des plus chaleureux, un séjour bien mérité. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf. Forfait "Décision" à partir de 52,50\$ par personne par jour, occupation double. 1 (418) 286-3386, 1 (418) 875-2751. Maillon du Réseau chaumières portneuviniennes. Une alternative qualitative.

### SAGUENAY - LAC-ST-JEAN

**AUBERGE DU JARDIN:** Entre rivières et montagnes, découvrez les symboles d'une cuisine ravissante, phoeries de l'automne. L'auberge du Jardin vous offre un confort, Chambres de luxe avec foyer et bain tourbillon, chambres avec balcon. Forfaits 2 nuits disponibles. Randonnée pédestre, bicyclette, équitation, Parc du Saguenay, 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay. Tél.: (418) 772-3444.

### TÉMISCOUATA / POHÉNÉGAMOOK

**AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:** Au lac Pohénégamook (Témiscouata). Délicieuse cuisine individuelle, fine cuisine, verrière, salles de réunion, vie de village. Forfait de plein air et centre de santé disponibles (semaine de relâche: ski alpin, de randonnée, cariole, ravage de chevreuils, anneau de glace, etc.). P.A.M. 62,50\$ à 72,50\$ par personne, occupation double. (418) 859-2323

# L'Inde perd progressivement ses charmeurs de serpents

MOLARBAND, Inde — La faim les tenaille, la police les harcèle, les écologistes les méprisent et les gens dans la rue ne prêtent plus attention à eux : les charmeurs de serpents ne charment plus et disparaissent progressivement d'Inde, pays où leur art est apparu voici des siècles.

par DILIP GANGULI de l'Associated Press

« Charmeur de serpents n'est plus une profession qui rapporte », explique Sunder Nath qui, à 90 ans, s'aide d'un bâton pour marcher mais exerce encore son métier dans les rues. « Ils veulent devenir employés, chauffeurs de cars et même policiers, mais pas charmeurs de serpents. »

Il reste environ un demi-million de charmeurs de serpents en Inde mais leur nombre décroît rapidement. La plupart se font collecteurs de venins pour des laboratoires ou vont jouer avec leur seul instrument de musique lors de

charmer des serpents, ce n'est qu'une autre façon de mendier. Je ne veux pas qu'on me prenne pour un mendiant. Il veut devenir chauffeur d'autocar.

L'école la plus proche de Mo-

larband comprend 1.500 élèves, dont 250 enfants de charmeurs de serpents. « C'est remarquable. Voici dix ans, il était difficile de trouver le moindre écolier originaire d'une famille de charmeurs

de serpents », relève le directeur de l'établissement.

mariages pour compléter leurs revenus.

Molarband, à 35km au sud de Dehli, est l'un des deux villages du pays peuplé uniquement de charmeurs de serpents. Environ 1.500 charmeurs y vivent dans des maisons de boue séchée et de pierre. Dans chaque foyer, on trouve de 10 à 15 serpents.

### Vivre avec les serpents

« Les jours sont finis où les enfants vivaient et grandissaient avec les serpents. Maintenant, ils vont à l'école apprendre l'anglais », soupire Prabhu Nath, dont les deux enfants font des études.

Agé de 15 ans, Rajpal Nath explique : « Mes amis me disent que

**VOYAGES PLEIN SOLEIL** 106581 Ormère Loretteville 847-1023

**FORT LAUDERDALE DE QUÉBEC**  
 VOL SEULEMENT 26 nov. au 10 déc.  
 à partir de **249** (2 semaines)  
 à partir de **299** (1 sem. au 31 janv.)

**FORT LAUDERDALE DE MONTREAL**  
 VOL SEULEMENT du 30 nov. au 14 déc.  
 à partir de **179** du 1er janv. au 25 janv.

**FORFAITS AVION + HOTEL (DE QUÉBEC)**  
 2 sem. **229** + 163 tx  
 1 sem. **199** + 133 tx  
 2 sem. **449** + 115 tx  
 1 sem. **349** + 115 tx  
 2 sem. **289** + 121 tx

**ACAPULCO** 2, 9 et 16 déc. Hôtel Do Brazil  
**CANCUN** 3 et 10 déc. Hôtel Radisson (4 étoiles)  
**SOSUA** 2 et 9 déc. Hôtel Caribbean Fantasy

**FORFAITS**  
 1 sem. **299** + 121 tx  
 2 sem. **229** + 163 tx  
 1 sem. **199** + 133 tx  
 2 sem. **449** + 115 tx  
 1 sem. **349** + 115 tx  
 2 sem. **289** + 121 tx

**LES PRIX SONT PAR PERSONNE, EN OCCUPATION DOUBLE, SELON LES DISPONIBILITÉS.**

Taxes et frais de service en sus

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9 h à 17 h, samedi de 12 h à 15 h, ouvert le samedi de 10 h à 16 h

Permis du Québec 2413472-700625

**Tél.: (418) 847-1023**

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS

### CÔTE DE BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**GALERIE GALERIE D'ART MONT SAINTE-ANNE:** Qualité et beauté dans un site exceptionnel à la porte de Charlevoix. Sélection de peintres canadiens et québécois: L. Archambault, C. Le Sautour, C. Simard, G. Paquet, St-Gilles, C. Gagnon, Suzor-Côté, J.-P. Lemieux, J.-C. Villalongo, M. Lamire, S. Laurendeau, R. Richard, P. Soulières, J.-P. Ladouceur, A. Noë, Ouvert mar. à dim. 13h à 18h, 1, boul. Beau-Pré, Beauport, (418) 827-4433

### ESTRIE

**GALERIE GALERIE DES ARTISTES:** Exposition permanente, œuvres originales, artistes canadiens, Paradis, G. Gingras, R. Dzubiński, M. Baron. Certificats d'authenticité et évaluation. Ouverte du mardi au dimanche. Granby. Pour service: (514) 375-5912 ou 777-1061.

### MAURICIE

**ATELIER-GALERIE CENTRE SOCIAL DE LA TUQUE:** Exposition bénéfice du Mouvement social culturel de La Tuque (participation de 22 artistes peintres), du 16 au 24 nov. Vernissage le 16 nov. à 20h30. Centre social municipal, 525, rue St-Eugène, La Tuque. Ouvert tous les jours de 14h à 17h, en soirée les 17 et 18, de 19h à 22h. (819) 523-9280

### PAYS DE L'ÉRABLE

**CENTRE D'INTERPRÉTATION MAISON ALPHONSE-DESJARDINS:** À Lévis, la Maison d'Alphonse-Desjardins, résidence du fondateur de la première caisse populaire, restaurée en centre d'interprétation, fait mieux connaître l'homme et l'œuvre qui font la fierté des Québécois. Ouvert en semaine: 10h à 12h et 13h à 16h30. Sam., dim.: 12h à 17h. Res. pour groupes: (418) 835-2090

### QUÉBEC

**SITE HISTORIQUE VIEILLE MAISON DES JÉSUITES:** Venez revivre 350 ans d'histoire grâce à notre exposition de meubles d'époque et d'artefacts, ainsi qu'à nos visites commentées par des guides: costumes en personnages d'époque. Ouvert du mar. au dim.: 13h à 17h, jusqu'au 9 déc. Prix: 2\$, adulte et 1\$ moins de 14 ans. 2320, ch. du Foulon. Res. (418) 654-0259.

**SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, composez 647-3377-8**

**multitour** vos vacances tropicales

## NOUVEAUX PRIX DÉPARTS DE QUÉBEC

**FORT LAUDERDALE DIMANCHE**  
 Vol Détente® à partir de **229\$\***  
 Club Atlantic Riviera Resort 1 sem. **399\$\*** 2 sem. **499\$\***  
 (7 janvier au 28 janvier 1990)

**PUERTO PLATA DIMANCHE**  
 Vol Détente® à partir de **339\$\***  
 Eurotel Chambre 1 sem. **589\$\*** 2 sem. **829\$\***  
 (7 janvier au 28 janvier 1990)

**PUNTA CANA DIMANCHE** (7 janvier et 14 janvier)  
 Punta Cana Beach Resort (chambre) 1 sem. **669\$\*** 2 sem. **999\$\***  
 Punta Cana Beach Resort (villas partagées) **639\$\*** **949\$\***

**ACAPULCO JEUDI**  
 Vol Détente® (22 et 29 mars 1990) **299\$\***

**RÉSERVEZ VITE VOTRE PLACE AU SOLEIL!**

\* Taxes et service en sus  
 Prix par personne occ. double  
 Places limitées

Permis du Québec

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE L'ENGOULEVENT:** A Rawdon, hébergement en villa avec foyer, bain tourbillon, 1, 2 ou 3 chambres, ski de fond, ski alpin, luge, raquette. Forfait week-end à partir de 126\$/pers. (514) 834-5558 ou 1-800-363-8652

### LAURENTIDES

**AUBERGE LE ROUET:** Situé aux limites du village de Val-David, Le Rouet offre depuis 1957 une ambiance bien différente de l'hôtellerie standard où nos animateurs organisent les soirées et accompagnent les skieurs de fond. Nos skieurs alpins bénéficient d'une réduction appréciable dans la majorité des centres de ski avoisinants. A compter du 15 déc., forfait fin de sem. incl. 2 nuits/6 repas: 104\$ p.p., occ. d. Forfait 5 jours: dim. au ven. incluant 5 nuits/15 repas: 240\$ p.p., occ. d. Temps des Fêtes, forfait incl. 7 nuits/21 repas: 359\$ p.p., occ. d. Robais add. pour chambres en occ. triple ou quad. et aussi en début janv. et fin mars pour 5 j. (819) 322-3221

### MAURICIE

**AUBERGE DES 3 LUCARNES:** Sainte-Flore-de-Grand-mère. Laissez-vous séduire par l'ambiance sympathique d'une auberge de caractère. Cuisine saine, piscine, sports variés, parc national de la Mauricie à 12 kilomètres, 47,50\$ par personne, occupation double, 2 repas (non-fumeur). (819) 533-3694

### MONTÉRÉGIE

**MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL:** Venez découvrir un authentique manoir du XVIIIe siècle, soigneusement et amoureux-ment rénové, entouré d'arbres centenaires, de jardins, de rosiers. Une cuisine raffinée, un accueil chaleureux, un service attentif au moindre détail. A 30 minutes de Montréal, à deux pas du mont Saint-Hilaire, sur les bords du Richelieu, le bonheur... Forfaits de fin de semaine à partir de 99\$ par personne, occupation double pour une nuit et 2 repas (table d'hôte et petit déjeuner). 26 chambres. Taxes et service inclus. Piscine extérieure. Golf et équitation à proximité. (514) 464-5250

### MONTREAL

**HÔTEL MANOIR DES ALPES:** Petit hôtel, style européen, tranquille, en plein centre-ville de Montréal, avec stationnement gratuit, près de l'Université du Québec, privé, téléphone, petit déjeuner à côté de l'hôtel à 2\$, 2 personnes/1 lit, 45\$, de oct. 89 à avril 90. 1245, Saint-André, MtL. Information: (514) 843-9803 ou 0373.

**LE SAINT-ANDRÉ:** A Montréal, au cœur de l'activité métropolitaine, à deux pas du métro Berri-UQAM. Le Saint-André, le nouveau petit hôtel à la touche européenne, vous offre 48 chambres avec salle de bains, occupation simple: 52,50\$, occupation double: 57,50\$, incluant petit déjeuner continental. Pour rés.: (514) 849-7070 ou 1(800) 361-4387. Téléphoniste no 100.

### PAYS DE L'ÉRABLE

**CENTRE DE SANTÉ AUBERGE PHILIPPE AUBERT INC.:** À St-Jean-de-la-Rive, le repos et la détente sont au rendez-vous. Avec nos forfaits santé: 3 jours, 2 nuits, 2 déjeuners, 2 dîners, 2 soupers, 6 heures de soins détente-santé et massage thérapeutique. 280\$ par pers./occ. double. Forfait détente: même séjour sans soins santé, 95\$ par pers./occ. double. A l'escalade du mieux-être — Une heure de Québec — Ouvert à l'année. Dépliant et réservation: (418) 598-3311 ou (418) 598-3579

**FERME DE JOUVENCE ENR.:** Un monde à découvrir. A louer, une grande maison confortable, à 3 minutes de mon domicile. Près d'une ferme d'élevage de chevaux et de chèvres angora. Vie saine et intense. 40\$/jour ou 250\$/semaine. \*Possible 10 personnes à la fois. Accrédité par AgriCotours. St-Adalbert-de-l'Islet G0R2M0. (418) 356-5060.

**LE KÉBÉCOIS:** A quelques minutes du pont de Québec. 70 chambres climatisées, complètement rénovées. Déjeuner, buffet incl. Salle à manger, bar-salon, piscine intérieure. Tour de ville disponible. 1050, boul. de la Rive-Sud, St-Romuald. (418) 839-8873 ou 1(800) 463-4073.

### POHÉNÉGAMOOK

**HOSTELLERIE DES FRONTIÈRES:** Auberge historique, entièrement rénovée. Chambres modernes, cuisine raffinée. Vue magnifique sur le lac Pohénégamook, observation du ravinage de chevreuils. Située à 25 mètres de la frontière américaine. Forfait de fin de semaine, occ. double, 2 couchers, 2 petits déjeuners, 2 soupers, 2 brunchs. Taxe et services inclus. 90\$/pers. Réservation et information, tél.: (418) 859-2233

### PORTNEUF

**AUBERGE ONTARITZI:** Auberge Ontaritzi rénové, tout en confort et romantisme, à table recherchée, au lac St-Joseph. (418) 875-3334

**MANOIR DE NEUVILLE:** chemin du Roi, à 15 minutes de Québec, auberge familiale sur les berges du Saint-Laurent. Ambiance chaleureuse et fine cuisine. Forfait PAM à partir de 105\$ pour 2 personnes. 469, Route 138, Neuville, cte Portneuf (Québec) G0A2R0, (418) 876-2424

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:** A 15 minutes du Musée de la Civilisation. Bains de piscine, piscine intérieure, sauna, ski alpin, ski de fond, équitation, forfaits santé: bains de boue, d'algues, massage. Acceptons frais d'appel: 1(418) 849-4486.

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** 10 chambres. Spécial 60\$/jour pour 2 pers. incluant cuisine française, fruits de mer, spécialités saisonnières. 668, Grande-Allee Est, Québec. Rés. (418) 525-7812.

**MANOIR DU LAC DELAGE:** Situé à 20 minutes au nord de Québec, près du centre de ski de Stoneham. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure et centre de conditionnement physique. **FORFAITS DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN** (2 nuits, 3 jours), incluant promenade en traîneau, 1 petit déjeuner, 1 brunch, 2 repas du soir, l'accès illimité aux activités sportives hivernales, taxe et service. **AUSSI DISPONIBLES: FORFAIT SKI ET FORFAIT NEIGE.** Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

### CARAÏBES / RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**ISLA BONITA:** À Sosua, des vacances de rêve dans une oasis tropicale en famille, entre amis. A louer, 4 condos de 2 chambres équipés, pouvant loger de 4 à 6 pers. Piscine, accès à la mer et des services, piscine, accueil à l'aéroport, hôtellerie québécoise. Information: (418) 524-9088

**LA PALMERAL:** A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bains. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de la Playa Grande. Rés. ou dépliant: (514) 437-8389 (jour), (514) 433-9567 (soir et fin de sem.).

**VILLA CABARETE:** 1 à 3 chambres à coucher au bord de la mer, avec plage, vue magnifique, endroit paisible, service aux chambres. A proximité de l'aéroport de Puerto Plata. A partir de 250\$ par sem. en occ. double. Inf.: (514) 243-6516 (Contons de l'Est).

### COSTA RICA

**PLAYA BLANCA:** Le jardin des Amériques. Choix de chalets et de condos entièrement équipés (1 ou 2 chambres à coucher). Situés près de Jaco Beach sur une belle plage privée de sable blanc. Piscine, disco, bar, restaurants, etc. Disponible pour une semaine et plus. Demandez Marcel au (514) 371-1311. Frais virés acceptés.

### FLORIDE / HOLLYWOOD

**TRADE WINDS:** Appartements très propres, joliment meublés, avec cuisinettes, piscine. Situé le long du terrain de golf, à quelques minutes de l'océan, aéroport, supermarché, restaurants. Prix hors saison à partir de 200\$ U.S. par semaine. Hollywood: (418) 335-6729

### MEXIQUE

**ACAPULCO:** CONDOS situés au cœur de la baie d'Acapulco, directement sur la plage, piscine, bar de piscine, cuisine complètement équipée. L'endroit idéal pour de vraies vacances. Informations au (514) 371-1311. Demandez Marcel. Frais virés acceptés.

**ACAPULCO:** Villas de 2 chambres, condos de trois chambres, "Bed & Breakfast", chambres dans villas. Tous les services inclus, près de la plage, des restaurants et des bars. Demandez Jean-Yves: (514) 598-8782

**ACAPULCO:** Villa de Cortes, Villa Oasis, Villa Hacienda, déjeuner inclus, toutes situées sur la plage du Pie de la Cuesta, réputée pour ses couchers de soleil, pour ceux qui aiment la tranquillité et l'équitation, possibilité de naturisme sur la plage Hacienda. Jean-Yves (514) 598-8782

**VERACRUZ:** Plusieurs dates disponibles. Bungalows: 1 ou 2 chambres, avec cuisine, nette, 200 m de la plage, piscine, tout inclus (hébergement, avion, transfert, taxes et service). Spécial pour le plus beau carnaval du Mexique: 1 ou 2 sem., places limitées. Jean-Yves (514) 598-8782

## Découvrez... L'Hospitalité!

**Pomerleau**

### BEAUCE

**LE GEORGESVILLE:** Découvrez le nouvel hôtel de grand luxe en Beau.-ce. Profitez de notre spécial hiver dans une ambiance exceptionnelle avec vue magnifique sur la plus belle vallée du Québec. Profitez de notre nouveau centre de détente-santé. Nombre de chambres limité, disponibles avec réservation à l'avance. Prix à compter de 59\$ par chambre, par nuit, simple ou double. Enfants de moins de 12 ans sans frais. Un enfant par adulte. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement, café des levez-tôt, salon de thé, piscine intérieure, repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17h et 18h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 227-3000. Hôtel Le Georgesville, 300, 118e Rue, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 3E3.

### QUÉBEC

**CHÂTEAU BONNE ENTENTE:** A Québec, au cœur d'un parc magnifique, venez découvrir une oasis de calme et de fraîcheur. Découvrez l'Autre Château. Profitez de notre forfait "Vente de blanc" au Château Bonne Entente. 50% de rabais. Nombre de chambres limité, disponibles avec réservation à l'avance. Prix à compter de 69\$ par chambre, par nuit, simple ou double. Enfants de moins de 12 ans sans frais. Un enfant par adulte. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement, café des levez-tôt, salon de thé, piscine intérieure, repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17h et 18h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Château Bonne Entente, 3400, chemin Sainte-Foy (Québec) G1X 1S6.

**PAVILLONS BONNE ENTENTE:** A Québec, au cœur d'un parc magnifique, venez découvrir une oasis de calme et de fraîcheur. Profitez de notre forfait "Vente de blanc" aux Pavillons Bonne Entente. 50% de rabais. Nombre de chambres limité, disponibles avec réservation à l'avance. Prix à compter de 49\$ par chambre, par nuit, simple ou double. Enfants de moins de 12 ans sans frais. Un enfant par adulte. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement, café des levez-tôt, salon de thé, piscine intérieure, repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17h et 18h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Pavillons Bonne Entente, 3400, chemin Sainte-Foy (Québec) G1X 1S6.

## RELAIS & CHATEAUX

Agréables relais de campagne sur la route du bonheur

### CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:** FERMETURE ANNUELLE réouverture le 2 février 1990. FORFAITS ski de randonnée et alpin. Réservations à compter du 3 janvier 90. Tél.: (418) 665-4431. Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes!

### ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE HATLEY:** Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un manoir de charme, relais pour les gourmets-gourmands, gainant de la médaille d'or de l'Ordre du Mérite de la Restauration du Québec 1988. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. 26 chambres dont certaines avec foyer. Forfaits de week-end à partir de 200\$ par personne, occupation double. (819) 842-2451.

### LAURENTIDES / SAINTE-ADÈLE

**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Sainte-Adèle (Promotion 89). Un bouquet détente et tout le service auquel vous attendez. 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf, et à proximité d'un tennis intérieur. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché, 4 fourchettes et l'hôtel, 5 fleurs de lys, 4 diamants. Demandez nos forfaits. Tél.: (514) 229-2991 Fax: 229-7573

### LAURENTIDES / VAL-DAVID

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** "Découvrez le calme et le confort à 1 heure de Montréal - 70 chambres - Classifié 5 fleurs de lys - Table d'hôte - Sports de saison - Sentiers pédestres - Ski de randonnée - FORFAITS VACANCES: du dimanche au vendredi: 5 jrs 449\$ p.p. occ. double - 2 jrs 195\$ p.p. occ. double - petit-déjeuner et souper compris - 5 jrs 499\$ p.p. occ. double - 2 jrs 215\$ p.p. occ. double, comprenant 3 repas par jour. Montréal (514) 866-8262 - Est MtL 1-800-567-6635 - Val-David: (819) 322-2020 - Fax: (819) 322-6510 - C.P. 190 Val-David J0T2N0."

### MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire l'auréole nationale "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

### PAYS DE L'ÉRABLE — MONTMAGNY

**MANOIR DES ÉRABLES:** Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire. Vivez le faste d'un séjour au Manoir des Érables. Table de renom, suites et chambres luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre, à proximité, plusieurs activités de loisirs et détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 220, du Manoir, Montmagny, Québec G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100.

À compter de minuit ce soir

# L'Ontario met en vigueur sa Loi sur les services en français

OTTAWA — « Avec la loi 8, ce n'est ni le début, ni la fin, mais surtout la continuation de notre politique de développer des services en langue française à l'intention de notre minorité linguistique », estime le ministre délégué aux Affaires francophones de l'Ontario, M. Charles Beer.

par HUGUETTE YOUNG  
de la Presse canadienne

Responsable de la mise en oeuvre de la loi de 1986 sur les services en français, M. Beer croit que cette loi constitue un grand pas vers la reconnaissance des droits linguistiques des 500 000 francophones de la province.

Les législateurs ont d'ailleurs cru bon d'assortir cette loi d'un préambule qui déclare que « l'Assemblée législative reconnaît l'apport du patrimoine culturel de la population francophone et désire le sauvegarder pour les générations à venir... »

Selon M. Beer, ce préambule confère au gouvernement ontarien l'obligation de non seulement protéger, mais également de promouvoir les droits de sa minorité francophone.

Cette politique, dit-il, cadre bien avec l'esprit de l'accord du lac Meech.

« Nous avons une certaine vision de notre pays et de notre province où l'on peut envisager un minimum de droits linguistiques pour la communauté minoritaire. Donc, en Ontario, cela veut dire les francophones », explique-t-il.

Mais il s'arrête là. Pas question pour l'instant de parler de bilinguisme officiel à l'image du Nou-

## Les régions bilingues

(D'après PC) — Aux termes de la Loi de 1986 sur les services en français, en Ontario, les régions désignées bilingues sont celles dont les francophones représentent au moins 10 % de la population totale ou les centres urbains qui comptent au moins 5000 francophones.

Entrent dans cette catégorie : les comtés de Prescott, Russell et Glengarry qui recoupent la région majoritairement francophone de l'Est de la province, la municipalité régionale de Ottawa-Carleton, la communauté urbaine de Toronto, les villes de Hamilton, Mississauga, Windsor, Penetanguishene et Pembroke, la municipalité régionale de Sudbury, ainsi que les grandes régions du nord de l'Ontario qui regroupent la population francophone.

Exceptions à la règle : les municipalités et les sociétés commerciales qui ne sont pas assujetties à la loi. Il en est de même pour les établissements psychiatriques, les foyers et les collèges d'arts appliqués gérés par un ministère à moins d'être reconnu « organisme gouvernemental » aux fins de la Loi.

Autres faits saillants : — À compter du 1er janvier 1991, tous les projets de loi à caractère public seront présentés et adoptés en français et en anglais.

— Le français et l'anglais sont les langues d'usage des débats et des travaux de l'Assemblée législative.

— Le gouvernement peut, par décret, désigner de nouveaux organismes qui devront offrir des services en français ou exempter des services du champ d'application de la loi « si cette mesure s'avère raisonnable et nécessaire. »

— Le gouvernement peut révoquer une désignation, mais doit d'abord tenir des audiences publiques et faire adopter les modifications par l'Assemblée législative.

— La Commission des services en français qui veillait à la mise en oeuvre des services, est dissoute le 18 novembre et ses responsabilités passent à l'Office des Affaires francophones.

La Loi de 1986 sur les services en français prévoit également que les ministères et agences gouvernementaux peuvent se soustraire temporairement aux exigences de la loi.

Selon la présidente de l'Association canadienne-française de l'Ontario, (ACFO), Mme Rolande Soucie, cette initiative du gouvernement libéral de David Peterson marque quand même une étape historique dans l'évolution de la reconnaissance des droits des 500 000 Franco-Ontariens.

Pour elle, cette loi représente un pas de géant pour les francophones, qui ont fait des gains importants depuis le début du siècle.

veau-Brunswick, seule province reconnue officiellement bilingue au pays, même s'il n'exclut pas cette possibilité à plus long terme.

La nouvelle loi, adoptée en novembre 1986, qui portait à l'époque le nom de loi 8, prévoyait un délai de trois ans pour son entrée en vigueur. Elle stipule que les francophones auront droit à des services en français dans 22 régions désignées bilingues de la province à compter de minuit ce soir.

Les ministères et agences gouvernementales devront donc être en mesure de fournir toute une gamme de services aux francophones : communications par téléphone, affichage bilingue, correspondance, services au comptoir, publications...



M. Charles Beer, ministre délégué aux Affaires francophones de l'Ontario.

Une dizaine de ministères et d'agences gouvernementales ont déjà indiqué qu'ils ne seront pas prêts à se conformer aux exi-

gences de cette loi pour ce qui est de 29 services désignés bilingues.

Il y a des carences évidentes aussi au niveau des hôpitaux de la province qui ont du mal à fournir des services en français. Seul un hôpital, celui de la petite communauté de Hearst, dans le nord de l'Ontario, a été désigné bilingue. Ailleurs, les services hospitaliers en français sont parcellaires ou inexistantes. Les services ambulanciers ne seront pas prêts à desservir la population francophone en français avant un autre cinq ans.

### Une loi imparfaite

M. Beer reconnaît d'emblée que la nouvelle loi n'est pas parfaite. Il y a des lacunes, admet-il, au niveau des soins de la santé, des services sociaux et de l'administration de la justice.

« C'est sûr que les francophones voudraient avoir davantage de services, reprend M. Beer. C'est pourquoi je dis que la loi 8 ne répond pas à toutes les revendications des francophones. Mais

on peut voir depuis 20 ans un progrès continu et nous allons continuer à améliorer les services en langue française. »

L'une des grandes difficultés à laquelle doit faire face le gouvernement, explique-t-il, c'est la pénurie de professionnels bilingues, et en particulier, de médecins et de spécialistes de la santé francophones ou bilingues pour desservir les régions francophones du nord et de l'Est de la province. Mais c'est une question de temps, croit-il.

« La question n'est pas de savoir si tous les hôpitaux vont être bilingues, mais il importe que dans les grands centres, il y ait un hôpital ou des programmes dans divers hôpitaux qui puissent fournir des services dans les deux langues. »

La présidente de l'Association canadienne-française de l'Ontario, Mme Rolande Soucie, estime que le ministère de la Santé a un long chemin à parcourir avant d'être

en mesure d'offrir des services en français. Mais elle se dit optimiste quant à l'avenir.

« C'était un ministère où il y avait un travail énorme à faire. S'il y a un ministère où les choses ont été prises au sérieux, c'est au ministère de la Santé. Il y a une volonté politique. »

### Défaire les mythes

Dans un autre ordre d'idées, M. Beer croit important de mettre les points sur les « i » et de dissiper toute confusion au sujet de la portée de la nouvelle Loi de 1986 sur les services en français.

Il s'est donné comme mission d'ailleurs « de faire mordre la poussière aux mythes » qui entourent l'entrée en vigueur de cette loi.

Mythes, qui, selon lui, font croire aux anglophones qu'ils n'auront pas accès à des emplois au sein de la fonction publique provinciale.

Là-dessus, M. Beer est sans équivoque.

# TOYS 'R' US

le film **Batman** sur VHS est arrivé! **23.99**

## Nous avons les nouveaux systèmes de jeux populaires!

le film **Batman** sur VHS est arrivé! **23.99**

<p><b>Sega GÉNÉSIS VIDEO ENTERTAINMENT SYSTEM</b> Le summum du jeu vidéo! Représentations graphiques à 16 bits, plus le jeu populaire Altered Beast.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">289<sup>99</sup></p>	<p><b>SYSTÈME VIDÉO TURBOGRAFX 16</b> Système de jeu tout neuf avec son stéréo et représentations graphiques à 16 bits. Comprend la cartouche Keith Courage.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">279<sup>89</sup></p>	<p><b>PUPITRE DE COMMANDE NINTENDO</b> Comprend pupitre de commande et 2 commandes. Représentations graphiques fantastiques et réalistes, son superbe.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">134<sup>99</sup></p>
<p><b>Nintendo GAMEBOY</b> Nouveau système de jeu portatif qui donne du plaisir n'importe quand, n'importe où! Doté du jeu Tetris et du câble "Video Link" qui permet à 2 personnes de jouer simultanément.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">139<sup>94</sup></p>	<p><b>Nintendo MANCHE À BALAI AVANTAGE</b> Manche à balai de taille réaliste et de genre arcade avec commande turbo et ralenti. Se joue à 1 ou 2 personnes.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">84<sup>99</sup></p>	<p><b>AMPLIFICATEUR TURBO, TURBOGRAFX 16</b> Appareil audio-vidéo qui connecte le système au matériel audio-vidéo, donnant des images vidéo directes et du son stéréo.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">49<sup>99</sup></p>
<p><b>Suncom BOÎTIER DE RANGEMENT</b> Peut contenir 20 jeux du système vidéo Nintendo.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">34<sup>99</sup></p>	<p><b>Casio CLAVIER PT-87</b> Guide pour mélodies qui montre les touches avec affichage DEL. 8 tons pré-réglés et 12 rythmes automatiques. (Piles comprises)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99<sup>99</sup></p>	<p><b>Casio CLAVIER MUPPET BABIES</b> 29 petites touches, 4 tons pré-réglés, 10 rythmes automatiques. (Piles comprises)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">59<sup>99</sup></p>
<p><b>Duracell EMBALLAGES MULTIPLES DE PILES ALCALINES</b> Huit AA Quatre C Deux 9V</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">74<sup>9</sup></p>	<p><b>Lloyd's MAGNETO — CASSETTE DOUBLE AM FM</b> Cassette double, doublage haute vitesse, microphone à condensateur intégré, correcteur de fréquences graphiques à 3 bandes. (Piles vendues séparément)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99<sup>99</sup></p>	<p><b>General Electric MAGNETO — CASSETTE DOUBLE AM FM</b> Comprend des punaises de décoration à placer sur les haut-parleurs pour personnaliser votre stéréo. (Piles vendues séparément)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99<sup>99</sup></p>
<p><b>Emerson MAGNETO — CASSETTE DOUBLE AM FM</b> Cassette stéréo, lecteur de cassettes magnétophone, doublage de cassette synchronisé, microphone à condensateur intégré. (Piles vendues séparément)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">69<sup>99</sup></p>	<p><b>Yamaha CLAVIER ÉLECTRONIQUE AVEC BATTERIE</b> Petit clavier à 37 touches, plus coussinets à batterie programmables. (Piles vendues séparément)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">169<sup>99</sup></p>	<p><b>Yamaha CLAVIER ÉLECTRONIQUE</b> Petit clavier à 32 touches, 8 tons pré-réglés. (Piles vendues séparément)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">94<sup>99</sup></p>

**LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE!**

• ANJOU 7200 Boulevard Louis H. Latonnière	• BROSSARD 6855 Boulevard Taschereau	• LAVAL 2600 Boulevard Daniel Johnson	• LASALLE 7125 Boulevard Newman
• GATINEAU 250 Boulevard Greber	• POINTE CLAIRE 6301 Trans Canada	• VANIER 475 Rue Soumaine, ville de Québec	

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI À MERCREDI 9h00 à 18h00  
JEUDI À VENDREDI 9h00 à 21h00  
SAMEDI 9h00 à 17h00

Les antagonistes au CLSC Chutes-de-la-Chaudière-Desjardins l'affirment

# Avec un deuxième centre, il n'y aurait pas eu de conflit

Les antagonistes dans le projet de réorganisation des services de maintien à domicile au CLSC Chutes-de-la-Chaudière-Desjardins s'entendent sur un point : le conflit actuel n'aurait jamais eu lieu si le ministère de la Santé et des Services sociaux avait créé un deuxième CLSC sur la Rive-Sud plutôt que de forcer le CLSC Chutes-de-la-Chaudière à prendre sous son aile, en 1987, l'équipe de secteur de la MRC de Desjardins.

par GILBERT LEDUC  
LE SOLEIL

La direction de ce CLSC qui dispense des services à plus de 100 000 citoyens répartis dans 14 municipalités est confrontée au problème de dédoublement des structures d'organisation, notamment au niveau du maintien à domicile. « Nous sommes à évaluer diverses hypothèses qui simplifieraient les tâches administratives et qui réduiraient les coûts pour permettre une réallocation des ressources », explique la directrice générale, Mme Céline Morin.

L'une des possibilités étudiées serait le regroupement à Lévis de tout le personnel affecté aux soins à domicile. « Il ne s'agirait aucunement d'un retrait des services au point de services de Saint-Romuald au profit de celui de Lévis », précise Mme Morin. En aucun temps la population souffrira de cette réorganisation, assure-t-elle, puisqu'il s'agit exclusivement de soins dispensés au domicile des bénéficiaires. « Le personnel continuera à se rendre au lieu de résidence des bénéficiaires même s'il devait recevoir ses affectations de Lévis plutôt que de Saint-Romuald. »

Mme Morin ne cache pas que le sous-financement chronique du CLSC oblige l'organisation à faire des miracles pour joindre les deux bouts. Un rapport de la Fédération des CLSC, qui propose une mé-

thode de détermination des budgets de base, montre que le CLSC Chutes-de-la-Chaudière-Desjardins aurait besoin de 3,2 millions \$, soit 2 millions \$ de plus à son budget actuel.

Le financement per capita du CLSC est inférieur à celui de la plupart des autres CLSC au Québec. Il existe en effet un écart d'environ 30 \$ par habitant (32,34 \$ dans le cas du CLSC de la Rive-Sud contre 62 \$ pour la moyenne provinciale).

**Opposition**

Les opposants au projet de réorganisation prétendent que le CLSC trahit ses objectifs d'assurer l'accessibilité aux services de base dans les deux MRC, le respect des couleurs distinctes et le développement d'un sentiment d'appartenance régional au profit d'un équilibre budgétaire. Les bonnes intentions du CLSC à la suite du regroupement « sont disparues dans la brume de l'excellence », soulignent les membres d'un comité qui représente des porte-parole des milieux politique, syndical et socio-communautaire opposés au démantèlement du service de maintien à domicile à Saint-Romuald.

« S'il y a un manque de ressources financières, ne serait-il pas plutôt souhaitable de faire des représentations afin de rétablir la situation plutôt que de vouloir faire la démonstration aux instances

gouvernementales que tout est possible et à n'importe quel prix », lancent les opposants.

Mme Morin et le président du conseil d'administration du CLSC, M. Jean-Louis Payer, rejoignent en partie cette opinion. « Pourquoi ne pas s'unir pour revendiquer un

financement adéquat plutôt que déclencher un débat public qui sème la crainte et l'insécurité auprès des bénéficiaires de services ? »

La députée péquiste des Chutes-de-la-Chaudière abonde elle aussi dans le même sens. « Fai-

sons un front pour obtenir des sommes plus équitables », indique Mme Denise Carrier-Perreault qui comprend les inquiétudes des citoyens de son comté de voir glisser vers Lévis les services présentement offerts à Saint-Romuald. « J'invite tous ceux qui ont envie

de s'exprimer à participer, mercredi soir, à l'assemblée générale annuelle du CLSC », ajoute la députée.

Cette importante réunion devrait permettre aux opposants de vider leur sac devant les administrateurs du CLSC.

## Baisse probable de l'impôt foncier à Val-Bélair en 1990

Pour la sixième année d'affilée, Val-Bélair devrait connaître en 1990 une baisse du taux réel de l'impôt foncier, grâce à une accélération de la construction immobilière.

par THIÉRIO DIALLO  
LE SOLEIL

C'est du moins ce que souhaitait la semaine dernière le maire Claude Beaudoin en présentant devant le conseil municipal son rapport sur la situation financière de la ville.

Dans ce document, dont LE SOLEIL a obtenu copie jeudi, le maire s'engage à terminer son troisième mandat à l'hôtel de ville de Val-Bélair en poursuivant la même philosophie de développement immobilier axée sur la capacité de payer des citoyens.

« Nous viserons, dans la mesure du possible, à atteindre une stabilisation de la charge de l'impôt foncier du contribuable moyen tout en nous assurant que les coûts reliés à l'entretien des réseaux d'aqueduc et d'égouts, ainsi que ceux de l'enlèvement et de la destruction des ordures ménagères sont pleinement assumés par les utilisateurs de ces services au moyen d'une tarification équitable », affirme M. Beaudoin.

L'année 1988, rappelle-t-il, s'est faite achevée avec un excédent de plus de 635 000 \$, attribuable notamment au boom de la construction résidentielle. Il se dit d'autant plus heureux de ce surplus qu'il a été enregistré malgré des dépenses d'immobilisations de près de 1 200 000 \$.

Le maire dit s'attendre, pour l'année en cours, à un autre surplus de 500 000 \$, même si les im-

mobilisations ont englouti \$1 600 000 \$, sans le moindre endettement à long terme.

« Une partie de ce surplus accumulé de 1 135 000 \$ sur deux ans a été utilisée dans des travaux d'immobilisations, de sorte qu'il n'en reste actuellement qu'environ 600 000 \$ », a indiqué jeudi le trésorier de Val-Bélair, M. Gilles Proulx.

La ville compte maintenir ce rythme accéléré de croissance en donnant la priorité à l'approvisionnement en eau potable au cours des trois prochaines années et en envisageant le développement d'un secteur commercial et industriel à l'ouest de l'autoroute Henri-IV et au nord de l'avenue Industrielle.

Elle espère enfin pouvoir se doter, dès l'année prochaine, d'un complexe sportif se rattachant à l'aréna actuel, et cela avec la collaboration du gouvernement provincial.

Selon des données publiées cette semaine par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Val-Bélair vient au quatrième rang des villes de la région de Québec ayant connu, pendant les dix premiers mois de 1989, le plus haut taux de mises en chantier de maisons unifamiliales, d'appartements et de condominiums, avec un total de 328 contre 1295 à Québec, 738 à Sainte-Foy et 429 à Beauport. Il s'agit d'une augmentation de 28 % par rapport à 1988.

## « Allocation de transition » accordée presque partout

À une exception près, toutes les municipalités de la région de Québec se sont prévaluées de leur droit d'accorder une « allocation de transition » à leur maire lorsque celui-ci décide ou se voit forcé de quitter ses fonctions après au moins deux ans de service.

par THIÉRIO DIALLO  
LE SOLEIL

C'est la nouvelle loi sur le traitement des élus municipaux qui autorise, dans son article 31, l'adoption d'une telle mesure par ceux des conseils municipaux qui le souhaitent.

Elle stipule que l'allocation doit se situer entre quatre et huit mois de salaire et ne peut s'appliquer que lorsque l'intéressé quitte ses fonctions à moins de 24 mois de la fin de son mandat.

Selon M. Jacques Revelin, du service des communications du ministère québécois des Affaires municipales, « cette pratique n'est pas encore généralisée mais de

plus en plus de municipalités accordent aujourd'hui cette reconnaissance de services rendus à leur maire. » Elle ne s'applique pas aux conseillers, a-t-il précisé.

On a appris cette semaine de sources sûres que, dans la région de Québec, seule Loretteville n'a pas encore fait adopter en conseil le règlement requis par la loi pour se prévaloir de cette disposition. Elle s'apprêterait cependant à le faire.

Val-Bélair a fait adopter le sien le 7 novembre et en a informé la population par un avis publié dans les journaux en début de semaine.

Le salaire d'un maire de la Communauté urbaine de Québec se situe entre 15 000 \$ et 74 000 \$ par an, plus des poussières.



# UN PNEU, FAUT QUE ÇA PERFORME!

**GARANTIE POSE ET VALVES INCLUSES**  
HASARD DE ROUTE

Exigez la performance Bridgestone

- 1<sup>re</sup> qualité
- Radiaux de performance
- Ceinturés d'acier

**WT-03** Pneu d'hiver  
Excellente traction  
A compter de  
**64<sup>95</sup>\$**  
P145/80 R 12

**WT-02** Pneu d'hiver  
Améliore la stabilité  
et la conduite  
A compter de  
**88<sup>95</sup>\$**  
P165/70 R 13

**WT-06** Pneu d'hiver  
Conçu pour  
voitures performantes  
A compter de  
**124<sup>95</sup>\$**  
P185/60 R 14

**SF-475**  
Pneu toutes saisons  
Flanc blanc  
A compter de  
**78<sup>95</sup>\$**  
P155/80 SR 13

**SF-471**  
Pneu toutes saisons  
Flanc blanc  
A compter de  
**80<sup>95</sup>\$**  
P165/70 HR 13

45 POINTS DE VENTE À TRAVERS LE QUÉBEC

LES ADRESSES SONT:

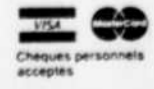
**QUÉBEC**  
128, AV. ST-SACREMENT  
681-0511

**ANCIENNE-LORETTE**  
MAXI SILENCIEUX C.T.R. ENR.  
872-6099  
**BEAUPORT**  
MAXI SILENCIEUX C.T.R. ENR.  
666-3237  
**CHARLESBOURG**  
MAXI SILENCIEUX C.T.R. ENR.  
627-0940

Recherchez l'enseigne



**QUÉBEC**  
PNEUS BAZAR ENR.  
522-1130  
**SAINT-ROMUALD**  
SERVICE DE PNEUS R. DUFOUR INC.  
839-4197  
**VILLE VANIER**  
SUSPENSION & FREINS VANIER INC.  
683-3651



## En cour du Québec, à Thetford Mines

## Une mère se reconnaît coupable de voies de fait sur son bébé

THETFORD MINES — Christiane Nadeau, 25 ans, de Thetford Mines, cette jeune mère du bébé de quatre mois dont le corps portait des traces de 14 fractures récentes et anciennes au moment de son hospitalisation, le 20 septembre, a reconnu, jeudi, sa culpabilité à une accusation de voies de fait graves sur son enfant. La Couronne a retiré les deux autres accusations qu'elle avait portées contre elle, celles de tentative de meurtre et de négligence criminelle.

par FORTUNAT MARCOUX  
LE SOLEIL

Siégeant au palais de justice de Thetford Mines, le juge Michel Babin, de la cour du Québec, a fixé le prononcé de la sentence au 19 décembre.

Les procureurs de la Couronne et de la défense, Serge Sévigny et Micheline Saint-Laurent, se sont entendus pour réclamer une peine d'emprisonnement de deux ans moins un jour. Cependant, le juge a manifesté une certaine réticence en faisant remarquer que la prévenue ne semblait être aucunement repentante. Cette dernière n'a refoulé aucune larme, ni exprimé aucun regret.

Me Saint-Laurent a fait valoir que les actes reprochés à la jeune femme ont été commis dans un contexte de violence conjugale. Elle a soutenu que Christiane a

des problèmes psychologiques et qu'elle est prête à recevoir les soins appropriés. Elle a précisé que dans sa déclaration à la police, Christiane avait pris tous les torts pour protéger son concubin. « S'il y avait procès, la Couronne ne pourrait prouver que les fractures anciennes auraient été infligées par la prévenue. »

Quant à Me Sévigny, il a expliqué le retrait des deux autres chefs d'accusation par l'absence de preuves à offrir.

**Le concubin**

Quant au concubin de la jeune femme, François Rancourt, 24 ans, il subira son procès le 13 décembre sous une accusation de négligence criminelle pour ne pas avoir fait soigner l'enfant. Il est en liberté sous caution.

Le bébé avait été hospitalisé après que des voisins locataires eurent affirmé avoir vu, de l'exté-

rieur, par une fenêtre, la jeune maman rabattre l'enfant sur le plancher ou sur une table d'appoint. Quatorze fractures dont quatre récentes avaient été constatées sur le corps du poupon.

L'enfant n'est plus à l'hôpital. Il

a été placé en foyer nourricier par la Direction de la protection de la jeunesse.

Selon un rapport médical, le bébé n'aura plus de séquelles physiques à l'âge d'un an.

## Dons à l'Hôtel-Dieu de Lévis

LÉVIS-LAUZON - La Fondation de l'Hôtel-Dieu de Lévis a fait don, récemment, d'équipements d'une valeur de 25 000 \$ à ce centre hospitalier régional.

Ainsi, le service d'urologie peut maintenant utiliser un urétéroscope flexible, un instrument qui facilite des interventions délicates à l'uretère et qui coûte à lui seul 18 500 \$. Une pompe à perfusion continue a aussi été remise à la direction de la pharmacie, alors qu'un moniteur de tension arté-

rielle était donné au département de pédiatrie.

La directrice générale de la Fondation, Mme Danielle Roy, a révélé que, à ce jour, cet organisme communautaire a contribué pour 1 080 000 \$ en achats d'équipements divers donnés à l'Hôtel-Dieu de Lévis

# Stonehamélioré

## Apprenez à skier en trois jours!

Relevez le défi de l'École de Ski Stoneham, apprenez à skier en trois jours ou cinq soirs et goûtez à tout le plaisir de la station la plus animée de l'hiver.

Le programme **Défi de l'école de ski** comprend:

- billets de remontées (3 jours ou 5 soirs)
- location d'équipement (3 jours ou 5 soirs)
- 10 ou 12 heures de cours (selon l'option)
- attestation (PESA) et médaille
- vos performances captées sur vidéo
- cocktail, lunch, animation et tirage en fin de session.

**OPTION DE JOUR:**

1-2-3 décembre  
8-9-10 décembre  
15-16-17 décembre

**OPTION DE SOIR:**

du 11 au 15 décembre  
du 18 au 22 décembre

**TARIF:**

80 \$\*

\* si le niveau envisagé n'est pas atteint vous serez remboursé.

## Skiez en forme

Pour les skieurs de tous les niveaux, améliorez votre technique et abordez la saison en toute confiance.

Inscrivez-vous à huit heures de **cours de mise en forme de début de saison** réparties sur deux fins de semaine consécutives. D'autres programmes sont offerts, en privé ou en groupe. Nombre d'inscriptions limité.

**HORAIRE:**

de 10h à 12h  
les samedis et dimanches

**DATES:**

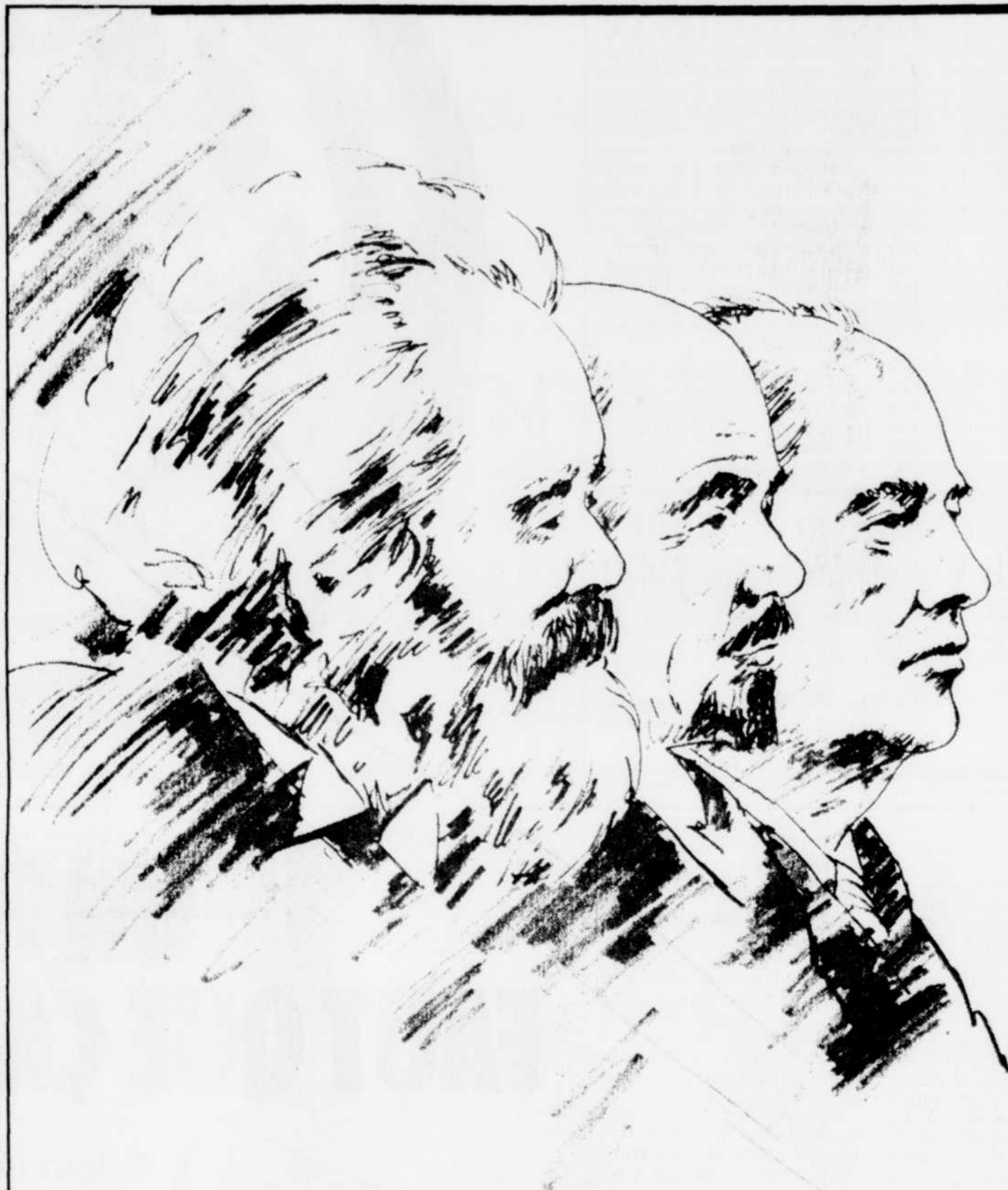
les 9-10 décembre et  
les 16-17 décembre

**TARIF:**

70 \$ (cours seulement)  
110 \$ (cours et billets de remontées,  
de 12h30 à 18h)

Inscription et informations:  
(418) 848-2411  
1-800-463-6888

Ski  
Stoneham



# Révolutions



Marx, Lénine, Gorbatchev. Trois leaders du changement. Et pour bien des Soviétiques, le temps des remises en question ne fait que commencer.

Sur place, à l'occasion de la visite historique du Premier ministre Mulroney en U.R.S.S., Bernard Derome et les journalistes Don Murray et Daniel Lessard témoignent des attentes du peuple soviétique. Avec eux, expérimentez toutes les dimensions de la glasnost et toutes les limites de la perestroïka.

PRENEZ DES NOUVELLES DE VOTRE MONDE

## LE TÉLÉJOURNAL À MOSCOU

Réalisateur-coordonateur:  
Martin Cloutier

## Dès demain 22h00



Radio-Canada  
Télévision